

# Memoria18

Garapenean Laguntzeko Zerbitzua  
Servicio de Cooperación al Desarrollo



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

**ARGITARATZAILEA EDITA:**

Vitoria-Gasteizko Udala Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Garapenean Laguntzeko Zerbitzua Servicio de Cooperación al Desarrollo

# Memoria18

Garapenean Laguntzeko Zerbitzua  
Servicio de Cooperación al Desarrollo



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

# 00

**AURKIBIDEA**  
ÍNDICE

<b>AURKIBIDEA ÍNDICE</b> .....	<b>4</b>
<b>01 2018KO GURE LANKIDETZAREN IKUSPEGI OROKORRA VISIÓN GENERAL DE NUESTRA COOPERACIÓN EN 2018</b> .....	<b>7</b>
<b>Gida plana 2016-2019 Plan Director 2016-2019</b> .....	<b>8</b>
<b>Giza baliabideak Los recursos humanos</b> .....	<b>8</b>
<b>Jarduera-arloak Áreas de actuación</b> .....	<b>8</b>
<b>Hainbat urterako hiru proiektu-ziklo Tres ciclos de proyectos plurianuales</b> .....	<b>9</b>
<b>Aurrekontua eta hori gauzatea: datu orokorrak El presupuesto y su ejecución: datos generales</b> <b>9</b>	
<b>02 LANKIDETZA ARLOA ÁREA DE COOPERACIÓN</b> .....	<b>13</b>
<b>2016ko hainbat urterako lankidetzaren proiektuetarako deialdia (2018ko aurrekontua) Convocatoria de proyectos plurianuales de cooperación 2016 (presupuesto 2018)</b> .....	<b>14</b>
<b>Lankidetzarako urteko deialdia Convocatoria anual de cooperación</b> .....	<b>16</b>
<b>Larrialdietarako Arabako Funtsa Fondo Alavés de Emergencias</b> .....	<b>23</b>
<b>Euskal Fondoarekiko Hitzarmena Convenio con Euskal Fundoa</b> .....	<b>24</b>
<b>Saharako Herriarekiko lankidetzaren eta elkartasuna Cooperación y solidaridad con el Pueblo Saharaui</b> .....	<b>26</b>
<b>Vitoria-Gasteizko Udalaren lankidetzaren datu nagusiak Los grandes datos de la cooperación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</b> .....	<b>27</b>
<b>Balorazioa Valoración</b> .....	<b>30</b>
<b>03 SENTSIBILIZAZIO ARLOA ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN</b> .....	<b>31</b>
<b>Garapenerako hezkuntzako hainbat urterako baterako proiektuaren hirugarren urtea Tercer año de los Proyectos plurianuales conjuntos de Educación para el Desarrollo</b> .....	<b>32</b>
<b>Elkartasun globalean sentsibilizatzeko urteko deialdia Convocatoria de sensibilización para la solidaridad global (S.G.)</b> .....	<b>33</b>
<b>Bidezko Merkataritza sustatzea Fomento del Comercio Justo</b> .....	<b>33</b>
<b>Euskadiko GGKE-en Koordinakundearekiko hitzarmena Convenio Coordinadora de ONGD de Euskadi</b> 36	
<b>SETEM Hego Haizearekiko hitzarmena Convenio con SETEM Hego Haizea</b> .....	<b>36</b>
<b>“Oporrak bakean”: AFANIS elkartearikiko hitzarmena “Vacaciones en paz”: Convenio con la asociación AFANIS</b> .....	<b>37</b>
<b>“Kidez Kidez”: garapenerako hezkuntzako programa pilotuA “Kidez Kidez”: programa de educación para el desarrollo</b> .....	<b>38</b>
<b>Giza eskubideak eta sorkuntza artistikoa: #FEMRIGHTS Derechos Humanos y creación artística: #FEMRIGHTS</b> .....	<b>38</b>
<b>Garapen jasangarriaren helburuak zabaltzea eta kokalekua zehaztea Difusión y localización de los O.D.S.</b> .....	<b>39</b>
<b>Zerbitzuak antolatutako ekintzak Actividades organizadas por el servicio</b> .....	<b>39</b>
<b>Beste ekintza batzuk Udal zerbitzuekiko lankidetzan Otras colaboraciones con servicios municipales</b> .....	<b>40</b>
<b>Garapenerako udal webgunea Página web municipal de cooperación</b> .....	<b>42</b>
<b>Euskal lankidetzaren publikoaren ataria Portal de la cooperación pública vasca</b> .....	<b>42</b>
<b>Sentsibilizazio arloan gastatutako aurrekontua Presupuesto dedicado al área de sensibilización</b> 42	
<b>Balorazioa Valoración</b> .....	<b>43</b>

<b>04 JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN .....</b>	<b>44</b>
<b>Lau ur sistema egiaztatzea El Salvadorren Comprobación de sistemas de agua en El Salvador</b>	<b>45</b>
<b>2014-2018 Sahara Programa partez ebaluatzea Evaluación parcial del Programa sáhara 2014-2018</b>	<b>45</b>
<b>2016-2019 Zentzuz Kontsumitu proiektuaren ebaluazioa Evaluación del proyecto plurianual de Educación para el desarrollo “Zentzuz Kontsumitu” 2016-2019 .....</b>	<b>45</b>
<b>Jarraipen eta ebaluazio arloan gastatuko aurrekontua Presupuesto dedicado a seguimiento y evaluación .....</b>	<b>46</b>
<b>05 LANKIDETZARAKO ELKARGUNEA ETA BISITAK ELKARGUNE DE COOPERACIÓN Y VISITAS</b>	<b>47</b>
<b>Lankidetzarako Elkargunea Elkargune de Cooperación .....</b>	<b>48</b>
<b>Bisitak Visitas .....</b>	<b>48</b>

# 01

## **2018KO GURE LANKIDETZAREN IKUSPEGI OROKORRA**

VISIÓN GENERAL DE NUESTRA COOPERACIÓN  
EN 2018

## GIDA PLANA 2016-2019

### PLAN DIRECTOR 2016-2019

Gida-planak, 2016. urtean onartuak, marko estrategikoa eta gidalerroak eguneratu ditu, marko operatiboa eta tresnak zehaztu ditu eta Udalaren konpromisoak jaso ditu garapenerako lankidetzaren arloan.

El Plan Director de Cooperación al Desarrollo para el período 2016-2019, recoge el marco estratégico y las líneas directrices del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en materia de cooperación al desarrollo, detalla el marco operativo y los instrumentos en las áreas definidas y recoge los compromisos del Ayuntamiento en materia de cooperación al desarrollo, en particular el destinar a esta área entre el 0,7% y el 1% de su presupuesto municipal a lo largo del período de vigencia del Plan Director. A él se remite para la definición de la misión y objetivos de la cooperación municipal.

## GIZA BALIABIDEAK

### LOS RECURSOS HUMANOS

Lankidetzaren Zerbitzuak hiru teknikari izan ditu maiatzaren erdialdera arte. Gainerako hilabeteetan teknikari gehiago baten laguntza izan du.

Beste udal zerbitzu batzuetako teknikariek ere laguntza eman dute.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo ha estado integrado por cinco personas técnicas a lo largo del año, si bien el total de jornadas efectivas ha pasado de cuatro a tres y media y posteriormente tres. Con la consolidación de plazas de programa en la Relación de Puestos de Trabajo realizada a final de 2018, el Servicio queda conformado por una plaza de técnico superior, tres de técnico/a medio/a a jornada completa y una de técnico medio a media jornada.

El apoyo administrativo al servicio ha consistido en media jornada de una auxiliar administrativa.

A los recursos del Servicio debe sumarse la contribución de personal de otras áreas municipales. Es el caso en particular del personal técnico que colabora en la revisión de proyectos de cooperación, en concreto desde AMVISA, la Unidad de Proyectos del Departamento de Urbanismo y la Agencia de Energía del Centro de Estudios Ambientales (CEA). Asimismo de los servicios que colaboran en programas de educación al desarrollo, en particular el de Juventud y el de Educación.

## JARDUERA-ARLOAK

### ÁREAS DE ACTUACIÓN

Bi arlo osagarri, eta aldi berean bereizi, ezberdindu behar dira:

- Lankidetzaren zerbitzuak, zentzurik zabalenean harturik, hau da, garatzen ari diren herrialdeen garapenean laguntzea, giza laguntza nahiz giza eskubideak babesteko jardueretan laguntzea; hots, "Hegoaldeko ekintza".
- Sentsibilizazioa eta garapenerako hezkuntza, zentzurik zabalenean harturik, hau da, gure hirian herrialde horietako herriekiko elkar-tasuna sustatzen duten esku hartzeak; hots, "Gasteizko ekintza".

El Plan Director define dos áreas complementarias:

- La cooperación al desarrollo en sentido amplio: programas de cooperación al desarrollo, protección de los derechos humanos, intervenciones de emergencia, etc.
- La sensibilización y educación para el desarrollo: programas de información, sensibilización y educación para el desarrollo dirigidos a la ciudadanía vitoriana y una adecuada comunicación.

A riesgo de simplificar, puede decirse que en el primer caso se trata de "actuar en el Sur" y en el segundo, de "actuar en Vitoria-Gasteiz". Esta diferenciación no significa que el área de cooperación no deba contribuir al primer objetivo del Plan -el fomento de la solidaridad ni que se ignoren las interrelaciones que deben existir entre una y otra.

Adicionalmente el Plan Director abre la vía, en forma piloto, a estrategias y formas innovadoras de cooperación y solidaridad en que las fronteras entre cooperación "en terreno" y educación al desarrollo se desvanecen y en que la conformación de alianzas y el trabajo en red se convierten en elementos centrales.

Todo lo anterior conlleva adicionalmente el conjunto de acciones de identificación, seguimiento y evaluación en las que se incluyen las diversas actividades destinadas a seleccionar las acciones a realizar, comprobar y controlar su ejecución y, con menos frecuencia, analizar y valorar el alcance de sus objetivos y su impacto una vez aprobados y realizados (tanto en el ámbito de la cooperación como de la sensibilización).



## HAINBAT URTERAKO HIRU PROIEKTU-ZIKLO TRES CICLOS DE PROYECTOS PLURIANUALES

Hainbat urterako hiru proiektu ziklo abiarazi dira: garapenerako hezkuntzakoak, garapenerako lankidetzakoak eta berrikuntzakoak edo nazioarteko ekintzetarako estrategiak.

Hiru urtean garatzea aurreikusten den urteko proiektu kateatuak abian ere jartzen dira.

Están en marcha tres ciclos de proyectos plurianuales:

- los de educación para el desarrollo, de los que se ha iniciado el tercer y último curso (2018-2019),
- los plurianuales de cooperación al desarrollo con un enfoque de desarrollo humano local y también los de innovación o estrategias de acción internacional (con subvenciones aprobadas para el trienio 2017-2019),
- los “proyectos anuales encadenados” iniciados a finales de 2017 y que continúan hasta 2019, aunque sujetos a su aprobación anual.

## AURREKONTUA ETA HORI GAUZATZEA: DATU OROKORRAK EL PRESUPUESTO Y SU EJECUCIÓN: DATOS GENERALES

### Aurrekontu orokorra Presupuesto general

2018an herrialderik txiroenei garapenean laguntzeko 2.360.580,07 € baliatu du Gasteizko Udalak. Bere aurrekontuen % 0,68 izan da.

2018an gasteiztar bakoitzak 9,35 € eman dizkio Udalaren garapenerako lankidetzari (0,78 € hilero).

El presupuesto de Cooperación al Desarrollo aprobado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el año 2018 ascendía a 2.398.071,67 €, cuantía que representaba el 0,70 % del presupuesto aprobado por el Ayuntamiento<sup>1</sup>. Una modificación posterior modificó la distribución entre capítulos, pero no el total.

El presupuesto ejecutado ha sido de **2.360.580,07 €** lo que ha significado el **0,68%** de los ingresos corrientes reales (derechos reconocidos) del Ayuntamiento.

Por lo tanto, en 2018 el gasto per cápita del presupuesto municipal destinado a la cooperación internacional para el desarrollo ha sido **de 9,35 €**. Dicho con otras palabras: en 2018 cada vitoriano o vitoriana ha aportado 9,35 € a la cooperación al desarrollo del Ayuntamiento, **0,78 € al mes**

Los datos anteriores no incluyen el coste salarial del Servicio de Cooperación al Desarrollo, que ha ascendido a 226.643,75 €, ni la aportación económica a cooperación al desarrollo de Aguas Municipales de Vitoria-Gasteiz S.A. (**AMVISA**) que ha sido de **298.315,66**. Por lo que la aportación económica total del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en 2018 ha sido de **2.885.539,48 €**.

Kapitulua Capítulo	2018ko aurrekontua Presupuesto 2018			
	Onartua Aprobado	Aldatua Modificado	Gauzatua Ejecutado	
2. kapitulua (Kanpo zerbitzuak) – <i>Capítulo 2 (Servicios externos)</i>	174.809,07	144.809,07	107.317,47	74,11%
4. kapitulua (Dirulaguntzak) – <i>Capítulo 4 (Subvenciones)</i>	2.223.262,60	2.253.262,60	2.253.262,60	100,00%
<b>Guztira - Total</b>	<b>2.398.071,67</b>	<b>2.398.071,67</b>	<b>2.360.580,07</b>	<b>98,4%</b>

Zerbitzuaren aurrekontua honela banatu da arloetan: %83,23 garapenerako; %15,69 sentsibilizazio eta hezkuntzarako; eta %1,08 jarraipenerako eta ebaluaziorako.

La distribución del presupuesto municipal de cooperación por áreas generales, tal como aparece en las memorias de años anteriores, es la que se recoge en la siguiente tabla: Cooperación 83,23%, Sensibilización y ED 15,69% y Seguimiento y Evaluación 1,08%.

En cualquier caso, los datos infravaloran lo realmente destinado a educación y sensibilización, ya que muchas subvenciones de cooperación incluyen

<sup>1</sup> Porcentaje calculado sobre el total de los Ingresos Corrientes (Capítulos 1 a 5 de Ingresos) del Presupuesto aprobado.

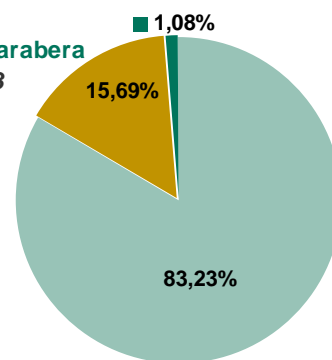
<sup>2</sup> La población empadronada en Vitoria-Gasteiz a 31/12/ 2018 era de 252.571 personas.

partidas de sensibilización, que no han sido tomadas en cuenta.

Arloak - Áreas	€
Lankidetzeta – Cooperación	1.964.674,20
Sentsibilizazioa eta GH – Sensibilización y ED	370.364,88
Jarraipena eta Ebaluazioa Seguimiento y Evaluación	25.540,99
<b>Guztira – Total</b>	<b>2.360.580,07</b>

**2018ko aurrekontua arlo handien arabera**  
**Presupuesto de cooperación 2018 por grandes áreas**

- Lankidetzeta - Cooperación
- Sentsibilizazioa eta GH - Sensibilización y ED
- Jarraipena eta ebaluazioa - Seguimiento y evaluación



Euskal Lankidetzeta Publikoaren Gardentasun Atariaren arabera, 2018an herrialderik txiroenei garapenean laguntzeko 2.587.223,84 € baliatu du Gasteizko Udalak. Bere aurrekontuen % 0,75 izan da. Eta gasteiztar bakoitzak 10,24 € eman dizkio udalaren garapenerako lankidetzari (0,85 € hilero).

Si adoptamos las modalidades contempladas en el Portal de la Cooperación Pública Vasca, el desglose sería el de la siguiente tabla en la que:

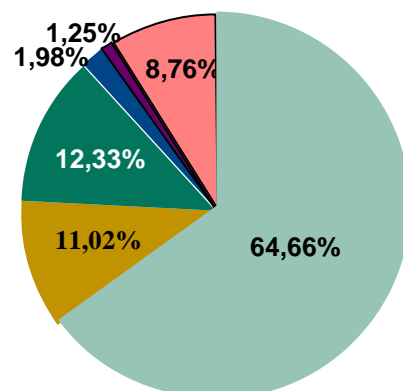
- el área de Cooperación se desglosa en dos (Cooperación Internacional y Acción Humanitaria-Emergencia)
- el área de Sensibilización y ED se desglosa en dos (Educación para la Transformación Social y Fortalecimiento del Sector)
- el área de Seguimiento y Evaluación equivale a la de Planificación y Evaluación
- y se añade un área de Administración y Gestión, que incorpora el coste del personal municipal a cargo del Servicio de Cooperación.

Según este esquema la cooperación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz llegó en 2018 al 0,75%, cada vitoriano o vitoriana aportó 10,24 € (0,85 € al mes) a la cooperación al desarrollo del Ayuntamiento.

Modalitatea, Euskal Lankidetzeta Publikoaren Gardentasun Atariaren arabera Modalidad según el Portal de Transparencia de la Cooperación Vasca	€	%
Garapenerako lankidetzeta - Cooperación al desarrollo	1.672.881,48	64,66%
Gizaldeko ekintza eta larrialdiak - Acción Humanitaria y Emergencia	285.108,71	11,02%
Gizarte eraldaketarako hezkuntza - Educación para la transformación social	319.127,48	12,33%
Sektorea indartzeko jarduerak eta bestelakoak - Fortalecimiento del sector y otros	51.237,40	1,98%
Planifikazioa eta ebaluazioa - Planificación y evaluación	32.225,00	1,25%
Administrazioa eta kudeaketa - Administración y gestión	226.643,75	8,76%
<b>Guztira - Total</b>	<b>2.587.223,82</b>	<b>100,00%</b>

**2018ko aurrekontua modalitatearen arabera**  
**Presupuesto de cooperación 2018 por modalidades**

- Garapenerako lankidetzeta - Cooperación internacional
- Ekintza humanitaria eta emergentziak - Acción Humanitaria y Emergencia
- Gizarte eraldaketarako hezkuntza - Educación para la transformación social
- Sektorea indartzeko jarduerak eta bestelakoak - Fortalecimiento del sector y otros
- Planifikazioa eta ebaluazioa - Planificación y evaluación
- Administrazioa eta kudeaketa - Administración y gestión



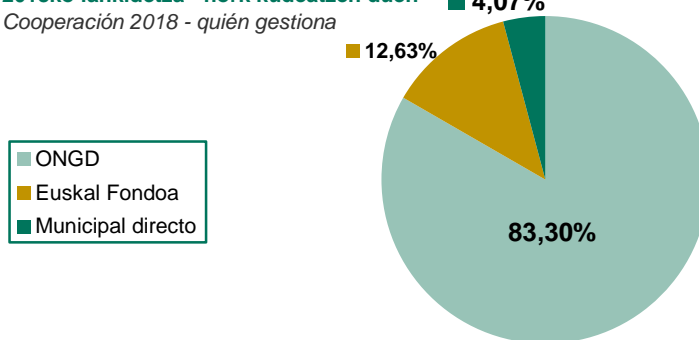
## Aurrekontuaren gestioa Gestión del presupuesto

GGKE-ek aurrekontuaren %83,30 kudeatu dute, eta Euskal Fondoak, %12,63; gainerakoa (%4,07), Zerbitzuak berak.

Las subvenciones representan el 95,93% del presupuesto de cooperación al desarrollo, por lo que la gestión del presupuesto es, en una amplísima medida, indirecta. El 83,30% del presupuesto ha sido gestionado por ONGD u otras entidades sociales y el 12,63% por Euskal Fondoa. Al no haberse aprobado ningún convenio de cooperación directa, el Servicio de Cooperación al Desarrollo únicamente ha gestionado directamente el 4,07% del total.

Nork kudeatu duen - Quién gestiona	€
Udala - Municipal	96.080,07
Euskal Fondoa	298.237,40
GGKE - ONGD	1.966.262,60
<b>Guztira - Total</b>	<b>2.360.580,07</b>

**2018ko lankidetzaren nork kudeatzen duen**  
Cooperación 2018 - quién gestiona

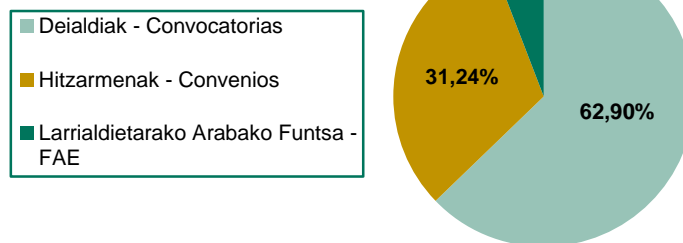


Dirulaguntzen %62,90 deialdien bidez eta %31,24 hitzarmenen bidez banatuta; beste %5,86a, Larrialdietarako Arabako Funtsaren bidez.

La concesión de las subvenciones se ha realizado por medio de convocatorias (en un 62,90%), del Fondo Alavés de Emergencia, que constituye un mecanismo indirecto de concesión de ayudas (5,86%) y por convenios (31,24%).

2018ko dirulaguntzak - Subvenciones 2018	€
Hitzarmenak - Convenios	704.000,00
Deialdiak - Convocatorias	1.417.262,60
Larrialdietarako Arabako Funtsa - Fondo Alavés de Emergencia	132.000,00
<b>Guztira - Total</b>	<b>2.253.262,60</b>

**2018ko dirulaguntzak - nola ematen diren**  
Subvenciones 2018 - cómo se conceden



## Generoaren adierazlea Marcador de género

Generoaren adierazlea erabiltzen dugu ekintzak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun helburura bideratuta dauden neurtzeko.

Adierazleak hiru balio ditu: nagusia, garrantzitsua, eta helburura bideratu gabeko adierazlea.

Adierazle hori erabiliz, esan daiteke ekintzen %19,67k berdintasuna helburu nagusia edo garrantzitsua dutela. Ekintzen horiek diru guztiaren %18,16 eskuratu dute.

Para valorar los resultados de la línea de “fomento de la igualdad de mujeres y hombres”, el Plan Director propone utilizar el marcador de igualdad de género utilizado por el Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE.

Este permite identificar las actividades que se orientan hacia el objetivo de igualdad a partir de un sistema de índices con tres valores:

- Marcador principal: la igualdad de mujeres y hombres es fundamental en el diseño e impacto del proyecto y constituye un objetivo explícito del mismo.
- Marcador significativo: pone de manifiesto que, a pesar de que la finalidad principal de un proyecto es otra, dentro de dicho proyecto se ha promovido el objetivo de igualdad.
- Marcador no orientado al objetivo: significa que la actividad ha sido sometida a un examen en relación con el objetivo de igualdad, concluyéndose que no está orientada al mismo.

La información que proporciona el marcador es más descriptiva que cuantitativa. No obstante, aun cuando un proyecto esté marcado como “no orientado al objetivo de igualdad”, queda claro que debe cumplir requisitos mínimos en materia de igualdad tanto para los proyectos de cooperación como los de sensibilización y educación para el desarrollo.

Generoaren adierazlea Marcador de género	Guztira - Total			
	Proiektu kopurua Nº de proyectos	Proiektuen % proyectos	€	€-ren % €
Adierazle nagusia – Marcador principal	12	19,67%	414.698,17	18,21%
Adierazle garrantzitsua – Marcador significativo	15	24,59%	860.153,61	37,77%
Helburura bideratu gabeko adierazlea- No orientado al objetivo	35	55,74%	1.002.265,89	44,01%
<b>Guztira -Total</b>	<b>62</b>	<b>100,00%</b>	<b>2.277.117,67</b>	<b>100,00%</b>

Los datos globales de la tabla anterior pueden desglosarse por modalidades de cooperación según vemos a continuación:

Generoaren adierazlea Marcador de género	Nazioarteko lankidetzak Cooperación internacional				Gizaldeko ekintza eta larrialdiak Acción Humanitaria y Emergencia				Gizarte eraldaketarako hezkuntza Educación para la transformación social			
	nº	% nº	€	% €	nº	% nº	€	% €	nº	% nº	€	% €
Adierazle nagusia – Marcador principal	8	25,81%	380.237,89	22,73%					4	23,33%	34.460,28	10,80%
Adierazle garrantzitsua – Marcador significativo	6	19,35%	642.183,04	38,39%					9	40,00%	217.970,57	68,30%
Helburura bideratu gabeko adierazlea- No orientado al objetivo	17	54,84%	650.460,55	38,88%	10	100,00%	285.108,71	100,00%	8	36,67%	66.696,63	20,90%
<b>Guztira - Total</b>	<b>31</b>	<b>100,00%</b>	<b>1.672.881,48</b>	<b>100,00%</b>	<b>10</b>	<b>100,00%</b>	<b>285.108,71</b>	<b>100,00%</b>	<b>21</b>	<b>100,00%</b>	<b>319.127,48</b>	<b>100,00%</b>

# 02

## LANKIDETZA ARLOA ÁREA DE COOPERACIÓN

Hauek dira arlo honetako helburuak:

- Hiriko pertsonen, kolektiboen eta erakundeen (udala barne) esku-hartze eraginkorra eskatzen duten garapenerako eta elkartasunerako lankidetzaprogramak eta lankidetzak egitea.
- Tokiko giza garapenerako prozesuetan laguntzea.
- Nazioarteko baterako ekintzaesperientziak erraztea, gizartea eraldatzeko helburu zehatzak dituztenak.

Garapenean Laguntzeko Zerbitzuaren zeregina hau da: garatzen ari diren herrialdeetako proiektuetarako urtero ematen diren dirulaguntzak onesteko proposamena egitea eta horiek gauzatzeko direla bermatzea, eta, inoiz, udal zerbitzuek zenbait proiekturi ematen dieten laguntza teknikoa koordinatzea.

A efectos de definición de esta área, cabe entender la cooperación al desarrollo en el sentido amplio de apoyo a acciones, ya sean de desarrollo, ya sean de emergencia, humanitarias o de derechos humanos, que se llevan a cabo en los llamados Países en Vías de Desarrollo.

Los objetivos del área son los ya señalados:

- Llevar a cabo programas y acciones de cooperación al desarrollo y de solidaridad en que estén involucrados de manera efectiva personas, colectivos y entidades de la ciudad (incluyendo el propio Ayuntamiento).
- Acompañar procesos de desarrollo humano local.
- Facilitar experiencias y estrategias de acción internacional conjunta con objetivos concretos de transformación social.
- Esta cooperación al desarrollo se canaliza:
  - por una parte, por medio de dos convocatorias de subvenciones: la convocatoria de proyectos plurianuales 2016 y la convocatoria anual;
  - por otra, de dos convenios: uno con la Asociación de Amigos y Amigas de la R.A.S.D. y otro con Euskal Fundazioa;
  - por último, mediante el mecanismo del Fondo Alavés de Emergencia, al que contribuyen tanto el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz como la Diputación Foral de Álava y AMVISA.

Resulta deseable que las acciones apoyadas conlleven los tres componentes básicos de cooperación:

- Apoyo económico.
- Cooperación o intercambio técnicos, es decir: acciones de asesoría, asistencia, formación e intercambio de carácter técnico que redunden en una mayor calidad y eficacia de las acciones.
- Acciones de información, comunicación, sensibilización, relacionadas directamente con las intervenciones y sus contextos.

La función del Servicio de Cooperación al Desarrollo consiste en proponer la aprobación y garantizar la ejecución de las subvenciones del presupuesto anual destinadas a proyectos a realizar en países en desarrollo y, más ocasionalmente, en coordinar las colaboraciones técnicas en proyectos desde diversos servicios municipales.

A continuación se informa de las distintas convocatorias y convenios que gestiona el Servicio de Cooperación al Desarrollo y se analizan posteriormente los datos económicos de esa cooperación. En un apartado final figura una breve valoración.

## 2016KO HAINBAT URTERAKO LANKIDETZA-PROIEKTUETARAKO DEIALDIA (2018KO AURREKONTUA)

### CONVOCATORIA DE PROYECTOS PLURIANUALES DE COOPERACIÓN 2016 (PRESUPUESTO 2018)

Deialdi honetan bi atal bereizten dira:

- L atala: giza garapen lokaleko proiektuak
- N atala: nazioarteko ekintzaren arloko estrategiak eta garapenerako lankidetzako programa berritzaileak.

La convocatoria 2016 para proyectos plurianuales de cooperación se concretó por la aprobación de cinco proyectos: tres en la categoría de desarrollo humano local y dos en la de “estrategias e innovación”. En la tabla siguiente se recogen los datos básicos de los proyectos:

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herrialdea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru-laguntza Subvención (€)	
-----------------	-----------------------	--------------------	--	--	---------------------------------	--

**SECCIÓN C: DESARROLLO HUMANO LOCAL**

18-PC-01-COL	Jóvenes creadores de iniciativas para el desarrollo y la paz en Ibagué	Colombia	Asociación Colombia - Euskadi	Fundación Yawapayra	2018	119.928,36
					Total	359.795,49

Generar espacios para que los y las jóvenes en el sur de Ibagué puedan potenciar y articular sus procesos organizativos y creativos, potenciando la participación e incidencia en lo público y comunitario, por medio de la construcción colectiva desde una perspectiva juvenil, de paz y enfoque de género, con el fin de posicionarse como líderes y gestores de desarrollo. Para ello, el proyecto se fundamenta en cuatro ejes:

- El fortalecimiento de las organizaciones juveniles y el trabajo mancomunado entre ellas.
- La construcción de un centro como epicentro de encuentro, intercambio y aprendizaje.
- El apoyo a sus procesos de formación y creación.
- La generación de una estrategia de comunicación que les permita la difusión de sus actividades, iniciativas, realidades y necesidades.

Potenciar las relaciones e intercambios de experiencias entre jóvenes de Vitoria-Gasteiz y de Ibagué así como profesionales que trabajen con jóvenes, con el fin de generar dinámicas que den respuesta a problemáticas comunes en las dos ciudades y además contribuya a una mejor convivencia en Vitoria-Gasteiz.

18-PC-02-GTM	Autonomía Adolescente con igualdad de género en San Pedro Pinula	Guatemala	Asociación Músicos Solidarios Sin Fronteras	Cooperativa El Recuerdo	2018	93.335,52
					Total	280.422,92

Desarrollar capacidad de adolescentes para formular y realizar, a la vez, decisiones justas y adquirir habilidades que les permiten realizarse a plenitud.

Se establecerá una red municipal para la prevención de violencia en contra de las mujeres y se implementará un programa de salud sexual que permita a los y las adolescentes la convivencia en un clima de respeto y no violencia. El programa de participación ciudadana permitirá a 360 adolescentes formar una organización juvenil con incidencia política en el municipio.

Trescientos participantes del programa de emprendimiento organizarán su propia cooperativa artesanal que les generará oportunidades reales para la creatividad y el desarrollo empresarial responsable.

El programa de intercambio entre adolescentes de San Pedro Pinula y Vitoria-Gasteiz permitirá crear una alianza de empoderamiento juvenil entre países.

18-PC-03-HND	Agua potable en comunidades rurales de Jutiapa	Honduras	Asociación Servicio de Solidaridad San Viator de Euskalherria - SERSO	SERSO Honduras	2018	119.437,02
					Total	358.294,30

Ampliar y mejorar las condiciones de acceso al agua potable en cuatro comunidades rurales del municipio de Jutiapa, fortaleciendo procesos de formación a hombres, mujeres, jóvenes e infantes no sólo en agua y saneamiento sino también en equidad de género y participación.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herrialdea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru-laguntza Subvención (€)	
-----------------	-----------------------	--------------------	--	--	---------------------------------	--

**SECCIÓN I : ESTRATEGIAS E INNOVACIÓN**

18-PI-01-COD	Promoción del sésamo en torno a 3 cooperativas rurales de Kisantu	República Democrática del Congo	Fundación Alboan	CDS Kisantu	2018	99.482,14
					Total	285.064,61

Afianzar la viabilidad y rentabilidad de las cooperativas de Kisantu mediante la mejora de la cadena de valor del sésamo para crear empleo en el entorno y mejorar las condiciones de vida de las familias de las 3 cooperativas. Ello:

- Poniendo en marcha un nuevo modelo productivo y de gestión.
- Y apoyándose para ello en un trabajo en red internacional entre cooperativas de RDC, de Álava y un instituto especializado en sésamo de Paraguay (CEPAG, miembro de COMPARTE, al igual que Alboan). Asimismo, ofrecerán asesorías técnicas Lanki, SUD ESADE y Eurogap.

En concreto se iniciará un negocio de galletas de sésamo en la capital, Kinshasa, con el sésamo producido por las 3



Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru-laguntza Subvención (€)
-----------------	-----------------------	-------------------	---	-------------------------------------	---------------------------------

cooperativas rurales, que integran a 1.100 familias.

El proceso requerirá mejorar el rendimiento del cultivo, fortalecer la unidad de comercialización de las cooperativas, dotar un almacén, una oficina y un obrador en Kinshasa y desarrollar un ambicioso programa formativo para el equipo de UCOOPAL, liderado por UDAPA. En la producción intervendrán esencialmente grupos de mujeres. Las cooperativas se dotarán de una unidad centralizada de extracción de aceite en la comercializadora UCOOPAL y se agrupará la venta profesional en los mercados/clientes importantes a nivel nacional.

18-PI-02-SLV	Feministas intercambiano estrategias de incidencia política para el avance de los DDHH de las mujeres	El Salvador y CAPV	Mugarik Gabe	Consortio liderado por Asociación Colectiva Feminista para el Desarrollo Local	2018	93.452,23
					Total	296.800,50

Partiendo del intercambio de experiencias y trabajos entre feministas de El Salvador y Vitoria-Gasteiz, contribuir a mejoras legislativas y de aplicación de leyes relativas a violencias machistas y los derechos sexuales y reproductivos.

En El Salvador incidir especialmente en la aprobación de la reforma del Código Penal en su artículo 133 sobre aborto. Se pretende también, fortalecer la capacidad organizativa y de incidencia de las organizaciones de mujeres de 5 municipios para hacer efectivo el derecho a una vida libre de violencia y a la salud sexual y reproductiva. Y aumentar las capacidades de gobiernos municipales y operadores de justicia para la prevención, protección y sensibilización ante casos de violencia de género.

En Vitoria-Gasteiz y en la CAPV conocer junto a actores clave legislaciones más avanzadas en la defensa de los derechos de las mujeres y establecer estrategias de incidencia en las instituciones para el avance de las leyes actuales. Analizar buenas prácticas en atención y justicia para que hagan parte del intercambio de experiencias con los colectivos salvadoreños.

## LANKIDETZARAKO URTEKO DEIALDIA CONVOCATORIA ANUAL DE COOPERACIÓN

2018ko lankidetzarako urteko deialdiak 816.684,01 €-ko zuzkidura izan du (horri AMVISAREN 225.000 € gehitu zaizkio) eta 4 atalek osatu dute deialdia:

- **UK atalean**, 380.000,00 euro bannatu dira, hiru proiektutan jarraitzeko.
- **US atalean**, azpiegituren eta ur eta saneamendu-sistemen arloko proiektuak, eta proiektu teknikoak egiteko. Onartutako 341.684,01 euroetatik 116.684,01 euro udalarenak izan ziren, eta beste 225.000,00 euroak AMVISARENak izan ziren.
- **GE atalean**, giza eskubideak babesteko proiektuak bultzatzeko, 200.000,00 euroekin.
- **PT atalean**, gehenez sei hilabete epean gauzatzekoak diren proiektu txikiak. Diru-zuzkidura: 100.000,00 euro.
- **SG atalean**, Vitoria-Gasteizen egiteko sentsibilizazio-proiektu txiki-tarako, hirugarren kapituluaz azaltzen dena.

Deialdiaren atal bakoitzean diruz

El Ayuntamiento ha destinado a esta convocatoria un importe, de 816.684,01 € y AMVISA un importe adicional de 225.000 €, que se destina exclusivamente para proyectos de agua y saneamiento.

La convocatoria se ha estructurado en cinco secciones o líneas diferenciadas, cuatro de ellas de cooperación al desarrollo, aunque previendo la posibilidad de pasar recursos económicos de una a otra:

- **Sección AE:** Continuidad de los proyectos anuales “encadenados” iniciados en 2017. Dotación económica: 380.000,00 euros.
- **Sección AS:** Proyectos de infraestructuras y sistemas de agua y saneamiento y elaboración de proyectos técnicos. Dotación económica: 341.684,01 euros (225.000,00 euros, con cargo a la aportación de AMVISA y 116.684,01 euros con cargo a la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz). La sección permitía presentar, por una parte, proyectos de infraestructuras y, por otra, solicitudes para la realización de estudios técnicos necesarios a la formulación de proyectos de agua.
- **Sección DH:** Proyectos de protección de los derechos humanos. Dotación económica: 200.000 euros.
- **Sección PT:** Pequeños proyectos a realizar durante un plazo máximo de 6 meses. Dotación económica: 88.485,98 euros.
- **Sección SG:** Sensibilización global. Se informa de esta sección en el capítulo de sensibilización y educación para el desarrollo. Dotación económica: 20.000,00 euros.

Se concedía especial importancia a la sección de “proyectos anuales encadenados” (o concatenados), ya que plantea apoyar proyectos a tres años, si bien, a diferencia de los plurianuales, los proyectos no deben planificarse detalle para el trienio, sino que los siguientes planes anuales deberán ser presentados en 2018 y 2019.

No obstante, la resolución de las distintas secciones ha variado los importes concedidos, en particular porque uno de los proyectos anuales encadenados



lagundutako proiektuak hurrengoak dira:

no cumplía los requisitos exigidos para su continuidad.

Solicitudes	Total solicitado	Proyectos aprobados	Importe concedido
<b>Sección AE: Anuales encadenados</b>			
4	395.362,84	3	300.000,00
<b>Sección AS: Agua y saneamiento</b>			
7	568.191,67	4	339.999,67
<b>Sección DH: Derechos humanos</b>			
8	516.844,61	4	206.010,00
<b>Sección PT: Proiektu txikiak</b>			
10	186.908,44	6	100.000,00
<b>Total</b>			
<b>29</b>	<b>1.667.307,56</b>	<b>17</b>	<b>946.009,67</b>

Por lo que se ha invertido en la convocatoria anual un total 946.009,67 €: 722.694,01 € con cargo a la partida del Ayuntamiento y 223.315,66 € de AMVISA.

Los proyectos de cooperación subvencionados en la Convocatoria Anual han sido los que se detallan a continuación:

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herrialdea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru-laguntza Subvención (€)		
					Ayto. de Vitoria-Gasteiz	AMVISA	Guztira - Total
<b>SECCIÓN AGUA Y SANEAMIENTO</b>					<b>229.227,06</b>	<b>190.772,37</b>	<b>419.999,43</b>
18-AS-01-COL	Construcción del sistema de acueducto comunitario de Las Veredas, fase 2	Colombia	Asociación Colombia - Euskadi	Fundación Yapa-wayra		110.000,00	110.000,00

El proyecto pretende dar solución al problema del acceso de agua potable a 3 veredas ubicadas en la parte alta del río Ata en el municipio de Planadas (Tolima), un territorio históricamente afectado por el conflicto armado colombiano. Para lograrlo el proyecto fase se fundamenta en tres componentes:

- la construcción de una primera parte del sistema de acueducto que provea agua potable de manera permanente para las veredas El Progreso, Peñarica y Villanueva (300 habitantes)
- la creación de la asociación de usuarios/as del acueducto comunitario, con capacidades para la autogestión del acueducto que permita a la comunidad hacer adecuada administración y mantenimiento al sistema dando sostenibilidad a la prestación del servicio
- la generación de una estrategia de apropiación del sistema de acueducto y de protección y conservación de la cuenca, garantizando el acceso al servicio a largo plazo.

Así como realizar acciones en Vitoria-Gasteiz para visibilizar la mejora de esas de esas comunidades rurales en el acceso al agua potable y promover encuentros con representantes de esas comunidades y colectivos de Vitoria-Gasteiz.

18-AS-02-GIN	Estudio técnico para el acceso al derecho humano al agua potable de mujeres y hombres de Diari	Guinea Conakry	Nazioarteko Elkartasuna - Solidaridad Internacional	Action d'Intégration pour le Développement Economique et Social «SOS GV AIDES»	6.684,01	3.315,66	9.999,67
--------------	--	----------------	---	--	----------	----------	----------

Se trata de realizar un estudio técnico para el acceso al derecho humano al agua potable de mujeres y hombres del distrito centro de Diari, que actualmente solo cuentan con un servicio "no mejorado" con tres pozos no protegidos, dos de los cuales se secan en verano y con agua superficial. El proyecto previsto permitirá un abastecer mediante un pozo protegido a una población de 5.000 personas.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru-laguntza Subvención (€)		
					Ayto. de Vi- toria- Gasteiz	AMVISA	Guztira - Total
18-AS-03-SEN	Mejorar el acceso al agua y el saneamiento en las localidades de la comuna de Fanaye	Senegal	Asociación Africanista Manuel Iradier	Municipalidad de la Comuna de Fanaye		110.000,00	110.000,00

El objeto del proyecto es garantizar el acceso sostenible a un servicio de agua de calidad de las poblaciones rurales de la Comuna de Fanaye mediante la ejecución de un sistema de abastecimiento de agua potable en cinco localidades de dicha comuna situada en la región de St. Luis en Senegal.

La población potencialmente beneficiada sería de aproximadamente de 1.037 personas localizadas en las proximidades del pozo a construir, Lereyel, Soumanabé, Souylene y Bellel Mbengue.

18-AS-04-PER	Derecho al agua, saneamiento y equidad en Patahuasi	Perú	Asociación Medicus Mundi Álava	Asociación Servicios Educativos Rurales	110.000,00		110.000,00
--------------	---	------	--------------------------------	---	------------	--	------------

Este proyecto hará posible que las personas de la localidad Patahuasi del distrito Vinchos, Huamanga, Ayacucho, con 176 habitantes (97 mujeres y 79 hombres) de 54 unidades familiares y 6 locales públicos, ejerzan los derechos humanos al agua y al saneamiento de manera sostenible, equitativa, cuidando el medio ambiente, conjuntamente con el gobierno local, y avancen en el empoderamiento de las mujeres.

Para ello, accederán al agua potable suficiente, saludable, aceptable, físicamente accesible y asequible para el uso personal y doméstico; y al saneamiento saludable con baños ecológicos secos. Hombres y mujeres gestionarán desde la construcción de los sistemas hasta los servicios instalados, con educación sanitaria y cuidado del medio ambiente. Se empoderará a las mujeres para que incidan en la agenda comunal y distrital con sus demandas y propuestas. Y se fortalecerá a la municipalidad como titular de obligaciones, para que asesore a la Junta Administradora de Servicios de Saneamiento (JASS) y garantice la sostenibilidad de los servicios.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
<b>SECCIÓN ANUALES ENCADENADOS</b>					<b>300.000,00</b>
18-AE-01-COL	Implementando los Acuerdos de Paz, favorecer el tránsito a la vida civil de prisioneros y prisioneras políticas	Colombia	Fundación Mundubat - Mundubat Fundazioa	Corporación Solidaridad Jurídica Comisión Intereclesial de Justicia y Paz	100.000,00

El proyecto se enmarca en el escenario de implementación del punto 3 de los Acuerdos de Paz: Re-incorporación de las FARC-EP a la vida civil –en lo económico, social y político.

Este segundo año, además de profundizar más en el proceso de la asistencia jurídica a los presos y presas miembros o colaboradores las FARC, así como a dirigentes de organizaciones sociales, para facilitar su excarcelación en el marco de los Acuerdos de Paz, se adentrará en la construcción de memoria, a través de la ejecución de tres actividades y/o estudios que generarán insumos que servirán para detectar nuevos elementos de análisis y posibles líneas de trabajo futuras:

- Investigar, recolectar y sistematizar tres casos emblemáticos de violaciones de derechos humanos que se presentarán como informe de denuncia ante la Jurisdicción Especial para la Paz.
- Elaborar un documento sobre memoria histórica de ex prisioneras y ex prisioneros de FARC- EP y la violación de derechos humanos en cárceles de Colombia para ser incluido en el Informe que las FARC-EP entregarán a la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad.
- Elaborar un informe, en asocio con otras organizaciones afines, sobre el primer año de puesta en marcha de la JEP para conocer mejor la Jurisdicción Especial y reforzar la estrategia de defensa

En Vitoria-Gasteiz, se prevé realizar una representación teatral en torno al eje temático: el tránsito a la vida civil de (ex) prisioneros/as políticas en la implementación de los Acuerdos de Paz.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
18-AE-02-ECU	DHL y DESCA en la comuna Kichwa Pucará. Ecuador	Guinea Conakry	Asociación SETEM Hego Haizea	Maquita Cushunchic Comercializando Como Hermanos-Maquita	100.000,00

Este proyecto es una apuesta decidida de 192 familias, mujeres y hombres, de la Comuna Jurídica Pucará, en conjunto con Maquita y SETEM HH, por la promoción del desarrollo humano de su territorio ancestral y por el acceso a los derechos económicos, sociales, culturales, políticos y ambientales, que durante siglos les han sido negados, de modo que se logren avances notables en el empoderamiento y posicionamiento de las mujeres, y en la reducción de su alto índice de vulnerabilidad socio-económica, por medio del trabajo en cuatro ámbitos de acción, que representan las estrategias centrales del proyecto:

- El fortalecimiento del tejido social organizado en la comuna, con identidad cultural Kichwa
- La mejora de la autoestima de las mujeres y el acceso al ejercicio de sus derechos mediante su promoción, protección y exigibilidad, posicionando sus necesidades e intereses estratégicos;
- La optimización de los medios de producción con aplicación de tecnologías sostenibles que garanticen mejores rendimientos
- El impulso de iniciativas de generación de valor agregado y comercialización asociativa con las mujeres, desde el enfoque de cadenas de valor solidarias

En Vitoria-Gasteiz, El proyecto prevé un viaje cada uno de los años de ejecución, de una persona de nuestra coparte a Vitoria-Gasteiz con el objetivo de realizar actividades de difusión del proyecto a la sociedad vitoriana para que conozcan la importancia del comercio justo como herramienta “política” para la transformación social así como para la dignificación de la vida campesina. Se coordinarán acciones con el resto de organizaciones que forman parte del Convenio de Comercio Justo para promover de forma conjunta y coordinada acciones de información y sensibilización dirigidas a la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz que visibilicen los valores solidarios relacionados con el Comercio justo y el Consumo.

18-AE-03-GIN	Walodiral Gasteiz-Hérico. Fortalecimiento de la soberanía alimentaria y el empoderamiento de las mujeres y su liderazgo transformador	Guinea Conakry	Asociación Africanista Manuel Iradier	Action pour la Santé et le Développement	100.000,00
--------------	---	----------------	---------------------------------------	--	------------

El proyecto busca mejorar las condiciones de vida de la población de la subprefectura de Hérico por medio de la promoción y valorización del trabajo realizado por las mujeres, en el camino hacia la igualdad de género como componente esencial del desarrollo. Se persigue específicamente:

- El empoderamiento personal, social y económico de las mujeres y el impulso a su participación política en las tomas de decisión comunitarias.
- Apoyar la soberanía alimentaria promoviendo un modelo de producción agrícola biológica, sostenible y de proximidad.
- Promover espacios de debate sobre las condiciones de las mujeres guineanas como protagonistas del desarrollo de sus comunidades en un marco de migración mayoritariamente masculina.

Este proyecto está presentado en consorcio por la Asociación Africanista Manuel Iradier (AAMI) y la Asociación Unión y apoyo del hablante de pular Haaly Pular Vitoria (HP). Los miembros de Haaly Pular en Vitoria-Gasteiz proceden de Guinea Conakry y varios de la región de Labé. Han desarrollado y desarrollan iniciativas de cooperación y solidaridad en diversas localidades de Guinea Conakry.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
<b>DH ATALA -SECCIÓN DH</b>					<b>206.010,00 €</b>
<b>18-DH-01-COL</b>	<b>Programa para la protección y atención de mujeres víctimas de violencia de género en Ibagué</b>	<b>Colombia</b>	<b>Colombia-Euskadi</b>	<b>Fundación Yapawayra</b>	<b>57.170,46€</b>

El proyecto pretende brindar protección y atención inmediata a mujeres diversas que sean víctima de violencia de género de escasos recursos y pertenecientes a comunidades vulnerables de la ciudad de Ibagué, cuya integridad física esté amenazada y que no cuentan con una atención oportuna y adecuada por parte de las instituciones competentes.

Para conseguirlo, el proyecto se fundamenta en tres componentes:

Brindar protección a las mujeres diversas víctimas de violencia de género de Ibagué, a través de una respuesta oportuna e integral que preste una primera atención, acompañamiento y seguimiento de casos, mientras se activa de manera efectiva la ruta de protección integral institucional.

Continuar en la estrategia de incidencia política en articulación con las organizaciones sociales para fortalecer la institucionalidad que brinda una atención inmediata a las mujeres diversas que son víctimas de violencias basadas en género.

Diseñar y circular una campaña de comunicación y movilización para la construcción de espacios seguros para las mujeres en la ciudad de Ibagué.

<b>18-DH-02-COL</b>	<b>Protección integral feminista: Con-mover el cuidado y el autocuidado de las defensoras de derechos humanos como el acto político</b>	<b>Colombia</b>	<b>Mugarik Gabe</b>	<b>Corporación para la Vida de Mujeres que Crean</b>	<b>57.170,46€</b>
---------------------	---	-----------------	---------------------	--	-------------------

El proyecto tiene como objeto la protección de mujeres defensoras de los derechos humanos del área metropolitana de Medellín en el contexto postacuerdo de paz en Colombia.

En primer lugar, desde una concepción amplia y feminista de la protección se diseña una ruta que combina, por una parte, acciones de acompañamiento psicosocial (individuales o grupales) que incluyen estancias temporales (talleres) de reflexión descanso y el autocuidado y, por otra, atención jurídica (asesoría individual, orientación, representación jurídica, seguimiento de casos).

En segundo lugar se quiere llevar a cabo una investigación sobre los obstáculos a la garantía de los derechos de las mujeres defensoras que sirva de base para un diálogo con las instancias públicas competentes en materia de protección de los DDHH que facilite la inserción de éstas en las rutas de atención pública.

Por último, se quiere conformar una red de protección de las defensoras.

<b>18-DH-03-ECU</b>	<b>Caminando con personas vulnerables hacia una vida plena, autonomía y libre de violencia de género</b>	<b>Ecuador</b>	<b>Manos Unidas</b>	<b>Corporación Sol Justicia, Fundación Río Manta y Servicio Jesuita al Refugiado</b>	<b>34.670,07€</b>
---------------------	--	----------------	---------------------	--	-------------------

La acción busca fortalecer la promoción, protección y respeto al derecho a una vida libre de violencias de las mujeres, víctimas de Violencia Basada en el Género (VBG), a través de estrategias integrales que por un lado, promuevan el desarrollo y la autonomía social y económica de las titulares de derechos (protección) y por otro, incidan en los titulares de obligaciones y de responsabilidades, en los sistemas de atención a víctimas de VBG y en los patrones culturales machistas, para la adopción de una cultura de paz, equidad y no violencia (prevención).

Tanto para el caso de las personas y/o familias en situación de pobreza o de movilidad, como para las mujeres o personas que han sufrido algún tipo de violencia de género, acceder a asesoría jurídica para el ejercicio de derechos, al acompañamiento psicosocial para una mejor integración, o a la posibilidad de fortalecer sus capacidades para implementar una iniciativa productiva, puede ser no sólo un mecanismo de inclusión social sino una oportunidad real para recuperar sus proyectos vitales y sus derechos más fundamentales (derecho a una vida libre de violencias, al trabajo digno, a la libre movilidad).

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
18-DH-04-HDN	Defensa de los DD.HH. de la población presa palestina en cárceles israelíes. Fase 5.	Palestina	Naziorteko Elkartasuna Solidaridad Internacional	ADDAMEER	56.999,01€

El proyecto se ejecutará en Israel y TOP. Tiene como objetivo mejorar el sistema de representación legal y asistencia jurídica de las personas detenidas y presas en cárceles israelíes, la asesoría legal a sus familiares, y el fortalecimiento de los conocimientos y capacidades en materia de derechos humanos de la población palestina y las organizaciones palestinas de DDHH. En concreto, se propone:

Garantizar la asistencia legal y la representación jurídica, de acuerdo a los estándares internacionales, a la población palestina prisionera y detenida, y a sus familiares.

Mejorar el procedimiento de la labor legal de Addameer con un software específico de monitoreo y sistematización.

Fortalecer los conocimientos y la comprensión de la sociedad civil palestina sobre los derechos que asisten a las personas detenidas por razones políticas y sobre los mecanismos legales de su protección, y concienciar sobre los derechos humanos como vía de cohesión social.

Reforzar la labor de incidencia, en el ámbito local e internacional, de los casos de violaciones del Derecho Internacional Humanitario y del Derecho Internacional de los Derechos Humanos de la población palestina.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
<b>SECCIÓN PROYECTOS PEQUEÑOS</b>					<b>100.000,00</b>
18-PT-01-GIN	Apoyar la enseñanza en las localidades de Kigna et de Djigú Manassigui	Guinea Conakry	Unión y Apoyo del hablante del pular HAALY PULAR	Action d' Intégration pour le Développement Economique et Social "SOS Kerel Vert Aides Guineé"	20.000,00

Este proyecto se focaliza en dos escuelas públicas de Primaria, en las poblaciones de Kigna y de Djigú Manassigui, en la subprefectura de Hérico, prefectura Lelouma. Se busca la mejora y la promoción de una educación de calidad para las niñas y los niños de dichas localidades.

En una primera fase se construirán alojamientos para el profesorado en la escuela primaria de Kigna.

En la segunda fase se finalizará la construcción de la escuela primaria de Djigú Manassigui, ya iniciada por la población beneficiaria.

En la tercera fase se fortalecerá el equipamiento básico para el correcto funcionamiento de las escuelas primarias de Kigna y de Djigú Manassigui.

Durante todo el proceso se hará especial hincapié en la sensibilización comunitaria sobre la escolarización progresiva de las niñas y su continuidad a la escuela superior.

18-PT-02-RWA	Suku Hose: Promoción de la Higiene y el Saneamiento en el Distrito de Kamonyi	Ruanda	Asociación Medicus Mundi Álava	COFORWA (Compagnons Fontainiers du Rwanda)	15.427,83
--------------	---	--------	--------------------------------	--	-----------

El proyecto pretende mejorar las condiciones de higiene y saneamiento mediante la estrategia denominada "Community-Based Environmental Health Programme - CBEHPP" en 9 pueblos de 3 Sectores del Distrito de Kamonyi (Ruanda) que constituyen zonas de intervención de Medicus Mundi a través de las cooperativas de mujeres.

La estrategia CBEHPP está basada en la movilización de la población para que sean capaces de identificar sus necesidades en lo relacionado con la higiene y saneamiento (personal y de hogar). Para ello contarán con el acompañamiento y la implicación de las administraciones públicas (a nivel de Distrito y de Sectores) y de facilitadores para mejorar las condiciones de higiene y saneamiento y la adopción de hábitos saludables que redunden en una mejora significativa de la salud personal y comunitaria.

Se realizarán visitas domiciliarias para hacer seguimiento de los avances y mejoras. Los medios y materiales que se van a utilizar están adaptados a la cultura y situación de analfabetismo que afecta a un alto porcentaje de la población del Distrito.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
18-PT-03-PER	CEBA Caraz - Favorecer el acceso a Educación Básica Alternativa de las/los jóvenes desescolarizadas/os de los distritos de Caraz, Pueblo Libre y Santa Cruz	Perú	Asociación Servicio de Solidaridad San Viator de Euskalherria - SERSO	Viator Yachaqsikuquna Ayllukashqa	20.000,00
<p>Construcción de 2 módulos de baños (varones y mujeres) que favorezca el acceso a la educación básica alternativa de las y los jóvenes desescolarizadas/os mayores de 15 años de los distritos de Caraz, Pueblo Libre y Santa Cruz de la provincia de Huaylas. La educación de adultos-os se realiza a través de ciclos formativos en el Centro de Educación Básica Alternativa (CEBA) San Viator de Caraz. El grupo meta del proyecto es fundamentalmente la juventud desescolarizada de las zonas rurales de los distritos mencionados, aunque se admiten jóvenes de otros distritos.</p>					
18-PT-04-COD	Provisión placas voltaicas y baterías - Centro de salud y maternidad	República Democrática del Congo	Jambo Congo, Asociación para el desarrollo de la República Democrática del Congo	Misioneras Divino Maestro (MIDIMA)	17.260,00
<p>Proporcionar energía eléctrica de origen fotovoltaico para el funcionamiento del centro de salud y centro de maternidad en Shabunda, de forma que pueda ofrecerse en el mismo una asistencia sanitaria de calidad durante las 24 horas.</p>					
18-PT-05-ECU	La conducción como herramienta de empoderamiento	Ecuador	Asociación Solidaridad Vasco Ecuatoriana (ASVE)	Escuela de capacitación para conductores profesionales	17.406,08
<p>Beneficiar a la población principalmente femenina, mediante el empoderamiento, usando la conducción como una herramienta para que las mujeres puedan romper más fácilmente los estereotipos que aún persisten en los entornos a los que pertenecen y en las mismas unidades familiares. Se desarrollaran acciones de educación para contrarrestar la idea de que la conducción de transporte pesado no es para mujeres.</p>					
18-PT-06-MEX	Escuela feminista de formación técnica y manual para las mujeres del Estado de Oaxaca	México	Nazioarteko Elkartasuna - Solidaridad Internacional	Centro de Documentación y Archivo Histórico Lésbico "Nancy Cárdenas" (CDAHL)	9.906,09
<p>La Escuela para Libertad de las Mujeres (ELM) es una propuesta de formación lésbica-feminista, técnica-manual, de autodefensa y artística, dirigida a mujeres de zonas urbanas e indígenas radicadas en el municipio de Oaxaca de Juárez, que inició su andadura en 2015, gracias al apoyo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. La ELM forma a mujeres en habilidades que inciden en la ruptura de paradigmas de dominación de género y elevan su autoestima y autonomía. Fortalece un pensamiento crítico respecto a los altos índices de lesbo-homofobia y violencia feminicida en Oaxaca y aporta a las mujeres herramientas para combatirla, con lo que apuntala un movimiento que confronta las condiciones de exclusión social, económica, laboral, educativa, política de mujeres y lesbianas oaxaqueñas. El proyecto solicitado fortalecería el espacio físico propio generado en Oaxaca para continuar y ampliar tanto la labor docente en los ámbitos técnico-manual y ambiental, así como su capacidad de incidencia política. Esto en el marco de una actuación cofinanciada por la DFG (2018-2019)</p>					



## LARRIALDIETARAKO ARABAKO FUNTSA FONDO ALAVÉS DE EMERGENCIAS

2018an zazpi ekintzatan lagundu du Funtsak.

Aurten Funtserako 132.000,00 euroko laguntza baliatu du Gasteizko Udalak.

En 2018, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha aprobado una aportación económica de 132.000 € al Fondo Alavés de Emergencia. Por su parte la Diputación Foral de Álava aportó 102.016,00, sumando un total de 234.016,00 € entre las dos entidades.

A lo largo del año el Fondo Alavés de Emergencia ha apoyado las siguientes intervenciones de emergencia, que han sido financiadas conjuntamente por las aportaciones citadas.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	Bazkide lokala Contraparte local	Diru- laguntza Subvención (€)
18-FAE-01-BOL	Inundaciones y avalancha de lodo en Tiquipaya	Bolivia	Asociación Berri Ñann	Fundación de Voluntarios de Salvamento y Rescate	10.000,00
18-FAE-02-COL	Desplazamiento de población vulnerable por enfrentamientos armados en Cáceres, Antioquia	Colombia	Mugarik Gabe	OIA / Organización Indígena de Antioquia	40.000,00
18-FAE-03-COD	Desplazamiento de población por enfrentamiento armados en la península de Ubwari, Fizi, Kivu Sur	R.D. Congo	Asociación Africanista Manuel Iradier	Pax Christi Uvira	36.750,20
18-FAE-04-RWA	Inundaciones, vientos y desplazamientos de tierra en el distrito de Kamonyi	Ruanda	Asociación Medicus Mundi Álava	UGAMA y ARDE KUBAHO	29.662,41
18-FAE-05-GIN	Inundaciones en la prefectura de Gaoual, Boké	Guinea Conakry	Asociación Haaly Pular	Action d'Integration pour le Développement Economique et Social (SOS GV-Aides)	10.000,00
18-FAE-06-COL	Desplazamiento de población en la frontera de Venezuela con Colombia	Colombia (Venezuela)	Fundación Save the Children	Save The Children Colombia	25.000,00
18-FAE-07-IDN	Terremoto y tsunami en la isla de Célebes	Indonesia	Fundación UNICEF Comité Español	UNICEF Indonesia	50.000,00
<b>Guztira - Total</b>					<b>201.412,61</b>

## EUSKAL FONDOAREKIKO HITZARMENA

### CONVENIO CON EUSKAL FONDOA

Euskal Fondoko kide da Vitoria-Gasteizko Udala.

El programa 2018 se enmarca en el Convenio suscrito en 1998 con Euskal Fondoa – Asociación de Entidades Locales y Forales Vascas Cooperantes, asociación de la que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz es miembro.

Se aprobaron inicialmente cuatro proyectos, pero al tener que redestinar a finales de año dos importes sobrantes de otras partidas, teniendo en cuenta la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal se optó por apoyar dos proyectos adicionales. Parte de los proyectos dan continuidad a actuaciones anteriores del convenio: abastecimiento de agua en San Francisco Menéndez (El Salvador), servicios para personas mayores en La Habana Vieja, programa de prácticas y trabajos de fin de grado en proyectos de cooperación, de la UPV-EHU.

Cabe destacar el Programa Interinstitucional de Cooperación en Agua y Saneamiento Euskadi-Centroamérica (El Salvador y Costa Rica), una innovadora iniciativa de cooperación en que además de diversas instituciones vascas cooperantes, colaboran entidades públicas de gestión del agua.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Erakunde lokala Entidad local	Kopurua Cantidad
18-EF-01-SLV	Introducción de agua potable en caserío San José La Montaña, cantón La Hachadura. San Francisco Menéndez	El Salvador	Alcaldía de San Francisco Menéndez	75.000,00 €

Proyecto de abastecimiento de agua potable para un núcleo rural que cuenta actualmente con 188 familias, unas 715 personas, que no cuentan actualmente con servicio de agua potable. Implica la construcción de un depósito de almacenamiento de 100 m<sup>3</sup> (abastecido por un pozo ya perforado), la instalación de una subestación eléctrica y de un equipo de bombeo, la instalación de unos 10 Km. de tubería (impelencia y red de distribución). Se instalarán 188 contadores y el servicio será gestionado por una junta de agua comunitaria.

La duración del proyecto es de 12 meses.

18-EF-02-SLV	Programa Interinstitucional de Cooperación en Agua y Saneamiento Euskadi-Centroamérica	El Salvador Costa Rica	ANDA y AyA	50.000,00 €
--------------	--	---------------------------	------------	-------------

Se trata de un programa trienal que se desarrolla en colaboración con ANDA (Administración Nacional de Agua y Alcantarillados de El Salvador) y la administración de Aguas y Alcantarillados de Costa Rica, AyA.

En El Salvador se llevarán a cabo dos proyectos de infraestructuras (mejora del servicio de agua en los municipios de Anamorós y Yucuaiquín en el departamento de Morazán). Paralelamente, con fines de fortalecimiento y de formación de las instituciones centroamericanas del agua, se llevará a cabo un programa de intercambios técnicos triangulares, con la participación de personal técnico de AMVISA y de la Agencia Vasca del Agua URA, de ANDA y de AyA, así como bilaterales entre ANDA y AyA.

En el proyecto participan también la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo, la Diputación Foral de Álava y el Ayuntamiento de Bilbao.

18-EF-03-CUB	3ª fase fortalecimiento y diversificación del programa de atención social en el centro histórico de La Habana	Cuba	Oficina del Historiador de Ciudad La Habana	50.000,00€
--------------	---	------	---	------------

El proyecto se centra en apoyar la dotación de cuatro servicios sociales o sociosanitarios:

- Residencia Interna del antiguo Convento de Belén: se equipa y se dota con: equipos electrodomésticos, mobiliario para espacios comunes, luminarias, carros de limpieza, utensilios de cocina. Incluye un servicio de atención a personas encamadas o muy dependientes, con capacidad para 8 personas, que se dota con ayudas técnicas (sillas sanitarias, sillas de ruedas, andadores, muletas, bastones) y con pañales.
- Residencias protegidas (equivalentes a apartamentos tutelados): se dotan con equipos y mobiliario para consulta médica, equipos electrodomésticos, mobiliario de oficina.
- Quinta Los Molinos (que atiende unas 35 personas con discapacidades y necesidades educativas especiales): se prevé una pequeña dotación para el desarrollo de actividades.
- Hogar Materno Infantil “Leonor Pérez Cabrera” (donde ingresan las embarazadas de riesgo, hasta ahora unas 300 al año): equipamiento, mobiliario.



Kodea Código	Proiektua Proyecto	Herraldea País	Erakunde lokala Entidad local	Kopurua Cantidad
18-EF-04	Programa de Prácticas y Trabajos Fin de Grado en Cooperación al Desarrollo de la UPV/EHU			8.000,00 €
<p>Apoyo al Programa de prácticas y TFG en cooperación al desarrollo (curso 2018-2019), gestionado por la Oficina de Cooperación de la U.P.V., que posibilita que estudiantes de determinadas facultades o escuelas universitarias realicen sus prácticas o TFG en proyectos de cooperación gestionados por ONGD vascas o por Euskal Fundoa.</p> <p>En el programa participan las Escuela de Trabajo Social y las Facultades de Educación y Deporte y de Farmacia del Campus de Álava.</p> <p>El proyecto se ve reforzado en su dimensión de sensibilización y comunicación por el programa GaztEnpatia, cuando los destinos son proyectos de contrapartes de Euskal Fundoa.</p>				
18-EF-05	EAThink: bertokoa jan, mundua buruan			6.000,00 €
<p>Proyecto educativo que se oferta a los centros de primaria y secundaria, relacionado con la alimentación y la interdependencia global del sistema alimentario actual. Se proponen tres tipos de actividades: talleres en aula, actividades de aprendizaje fuera de aula y exposición ambulante con juego-exposición. Los centros eligen qué actividades realizan.</p>				
18-EF-06-SLV	Abastecimiento de agua potable y saneamiento en seis municipios del norte de Morazán. Fase I	El Salvador	Alcaldía de San Francisco Menéndez	18.000,00 €
<p>En esta fase se rehabilitan los sistemas de tres caseríos: Maragua y Los Amates Ojo de agua en el municipio de Torola y Los Quebrachos en el municipio de Jocoaitique.</p> <p>También se propone disminuir la contaminación de quebradas y cursos fluviales mediante el tratamiento de aguas grises, a través de sistemas de tratamiento de aguas grises que mejoren las condiciones higiénico-sanitarias de la población del área de diversos barrios urbanos o periurbanos, en la primera fase el de la colonia San Luis II de Meanguera.</p>				
18-EF-07-GTM	Construcción Pozo Mecánico para Abastecimiento de Agua Potable, Caserío San José Chiyu y Santa Rita. Chahal.	Guatemala	Municipalidad de Chahal	80.000,00 €
<p>Perforación y equipamiento de pozo mecánico que abastecerá a dos Caseríos del Municipio de Chahal. El sistema de abastecimiento será construido posteriormente por la Municipalidad.</p>				
<b>Cuota social (Partida de capítulo 2)</b>				<b>11.237,40 €</b>
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>				<b>298.237,40 €</b>

## SAHARAKO HERRIAREKIKO LANKIDETZA ETA ELKARTASUNA COOPERACIÓN Y SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO SAHARAUÍ

Saharako herriarekiko urteko lankidetzeta eta elkartasun programa 1995ean SEADaren Lagunen Elkartearekin sinatutako hitzarmenaren baitan sartzen da.

El programa de cooperación y solidaridad con el pueblo saharauí se enmarca en el convenio suscrito en 1995 con la Asociación de Amigos y Amigas de la RASD de Álava.

Se ha realizado una evaluación de tres de los proyectos adicionales del convenio, aunque sus conclusiones solo se han aplicado parcialmente en el programa 2018, en el que se ha mantenido el apoyo a los proyectos estables del convenio: ayuda alimentaria, Escuela de Enfermería, Unión Nacional de Mujeres Saharauis, sistema de incentivos del personal de los servicios públicos. Se puede destacar la finalización y presentación del documental realizado con dibujos animados “Un agujero en el muro” sobre los derechos a la educación, a la salud y al trabajo en los Territorios Ocupados y la participación de profesionales voluntarios y voluntarias de la Asociación en las áreas agrícola (moringa) y nutricional.

Las proyectos y las aportaciones económicas han sido los siguientes:

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Kopurua Cantidad
<b>18-SA-01-ESH</b>	<b>Fortalecimiento de la Escuela de Enfermería</b>	<b>43.650,00</b>
	Proyecto tradicional en el programa, que consiste en facilitar el funcionamiento de la Escuela, que forma a los enfermeros y enfermeras que garantizan el funcionamiento del sistema sanitario de los campamentos.	
<b>18-SA-02-ESH</b>	<b>Fortalecimiento de la Unión Nacional de Mujeres Saharauis</b>	<b>10.462,50</b>
	Proyecto también tradicional que se sitúa en una perspectiva de empoderamiento de las mujeres saharauis. El proyecto 2018 se inserta en la actividad de las Escuelas de empoderamiento de las mujeres, que se desarrollan en las Casas de la mujer de las wilayas, y se centra en una formación, en materia psicológica y de gestión de las emociones, dirigida a las encargadas de dar asesoría sociojurídica a las mujeres.	
<b>18-SA-03-ESH</b>	<b>Mejora de la seguridad alimentaria y nutricional</b>	<b>153.108,71</b>
	El proyecto lo conforman tres componentes diferenciados: - El equipamiento y la puesta en marcha de la planta de procesamiento de moringa, construida en la wilaya de Rabuni. - La edición del manual de nutrición elaborado para la asignatura de nutrición de la Escuela de Enfermería, que se imparte en el primer curso. - La adquisición y distribución de huevos producidos en la granja agrícola En los dos primero componentes colaboran profesionales voluntarios/as de Vitoria-Gasteiz.	
<b>18-SA-04-ESH</b>	<b>Tiempo Libre Educativo</b>	<b>33.102,57</b>
	Apoyo a la organización de scout e infancia de la UJSARIO para la elaboración de un Plan Integral de tiempo libre educativo. Realización de un curso de monitores y monitoras de tiempo libre y de un segundo curso de especialización en trabajo con adolescentes. Colabora el grupo de voluntariado de la asociación y Urtxintxa Eskola.	
<b>18-SA-05-ESH</b>	<b>Observatorio de Juventud en los campamentos</b>	<b>7.549,14</b>
	Puesta en marcha del Observatorio de la Juventud, encargado de producir estudios y análisis sobre la problemática de la juventud en los campamentos, con el fin de orientar las políticas dirigidas a esta importante franja de la población.	
<b>18-SA-06-ESH</b>	<b>Apoyo al sistema de incentivos en los servicios públicos</b>	<b>15.000,00</b>
	Pago de los incentivos (pequeños salarios) correspondientes al personal del Ministerio de Cooperación.	
<b>18-SA-07</b>	<b>Sensibilización: difusión y promoción del cine saharauí</b>	<b>8.655,08</b>
	Difusión de los resultados de la investigación previa sobre la situación de los DESC en los Territorios Ocupados del Sahara Occidental mediante charlas y presentaciones que se apoyan en un documental y en piezas audiovisuales que permiten su difusión también en las redes sociales.	
<b>18-SA-08-ESH</b>	<b>Apoyo al mantenimiento de los servicios públicos: Reequipamiento del DIP</b>	<b>26.787,00</b>
	Adquisición de fungibles para la Unidad que produce los documentos de identificación personal (DIP) en los campamentos de Tinduf.	
<b>18-SA-09-ESH</b>	<b>Costes indirectos</b>	<b>21.685,00</b>
	Costes de administración, gestión y seguimiento del convenio	
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>		<b>320.000,00</b>

# VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN LANKIDETZAREN DATU NAGUSIAK

## LOS GRANDES DATOS DE LA COOPERACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

### Aurrekontua tresnaka

#### Presupuesto por instrumentos

Hauek dira bai deialdien bai hitzarmenen diru kopuruak:

A continuación se recogen los importes de las convocatorias y convenios que constituyen los distintos instrumentos de la cooperación "en terreno" del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, excluyendo los proyectos del área de educación para el desarrollo.

TRESNA – INSTRUMENTO	€	%
<b>Deialdiak – Convocatorias</b>	<b>1.248.329,28</b>	<b>63,54</b>
<b>Hainbat urterako proiektuak Lankidetzarako, urteko deialdia – Convocatoria plurianual de cooperación</b>	<b>525.635,27</b>	<b>26,75</b>
C atala (lankidetzeta, tokian tokiko giza garapena) <i>Sección C (Cooperación - Desarrollo humano local)</i>	332.700,90	16,93
I atala (Lankidetzeta-estrategia eta -programa berritzaileak) <i>Sección I (Innovación)</i>	192.934,37	9,82
<b>Urteko deialdia - Convocatoria anual</b>	<b>722.694,01</b>	<b>36,78</b>
AS atala (Ura eta Saneamendua) - <i>Sección AS (Agua y Saneamiento)</i> <sup>3</sup>	116.684,01	5,94
AE atala (Urteko Proiektu kateatuak) - <i>Sección AE (Anuales Encadenados)</i>	300.000,00	15,27
DH atala (Giza eskubideak babesteko proiektuak) - <i>Sección DH (Protección de derechos humanos)</i>	206.010,00	10,49
PT atala (Proiektu txikiak) - <i>Sección PT (Pequeños proyectos)</i>	100.000,00	5,09
<b>Larrialdietarako Arabako Funtza- Fondo Alavés de Emergencia</b>	<b>132.000,00</b>	<b>6,72</b>
Larrialdietarako Arabako Funtza – <i>Fondo Alavés de Emergencia</i>	132.000,00	6,72
<b>Hitzarmenak – Convenios</b>	<b>584.344,92</b>	<b>29,74</b>
Euskal Fondoarekiko hitzarmena – <i>Convenio con Euskal Fundoa</i>	273.000,00	13,90
Saharako Herriarekiko lankidetzeta eta elkartasuna – <i>Cooperación y solidaridad con el Pueblo Saharaui</i>	311.344,92	15,85
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>	<b>1.964.674,20</b>	<b>100,0</b>

### Lankidetzeta motak

#### Tipos de cooperación

Oro har, hiru lankidetzeta mota bereizten ditugu: batetik, lankidetzeta zentzurik hertsienean; bestetik, giza eskubideen babesa; eta azkenik gizaldekoko ekintzak eta larrialdiak. Baina 2018. urtean giza eskubideen babesera deialdia ez zen egin.

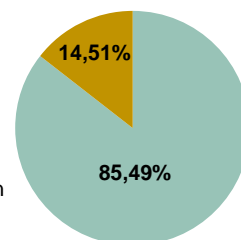
Los datos se refieren exclusivamente a proyectos en el área de cooperación, excluyen la cuota de Euskal Fundoa, así como los proyectos de sensibilización en los convenios de Euskal Fundoa y del Sahara.

El dato del área "humanitaria" corresponde al Fondo Alavés de Emergencia y a la ayuda alimentaria en los campamentos saharauis.

Dirulaguntzak Subvenciones	Kopurua (€) Cantidad (€)
Lankidetzeta – Cooperación	1.679.565,49
Gizaldekoko ekintza eta larrialdiak <i>Acción humanitaria y emergencia</i>	285.108,71
<b>Guztira - Total</b>	<b>1.964.674,20</b>

#### 2018ko lankidetzeta motak Tipos de cooperación 2018

- Lankidetzeta - Cooperación
- Gizaldekoko laguntza eta larrialdiak- Acción Humanitaria y emergencia



<sup>3</sup> A esta cantidad se sumó la aportación de AMVISA.

## Herrialdeen araberako banaketa

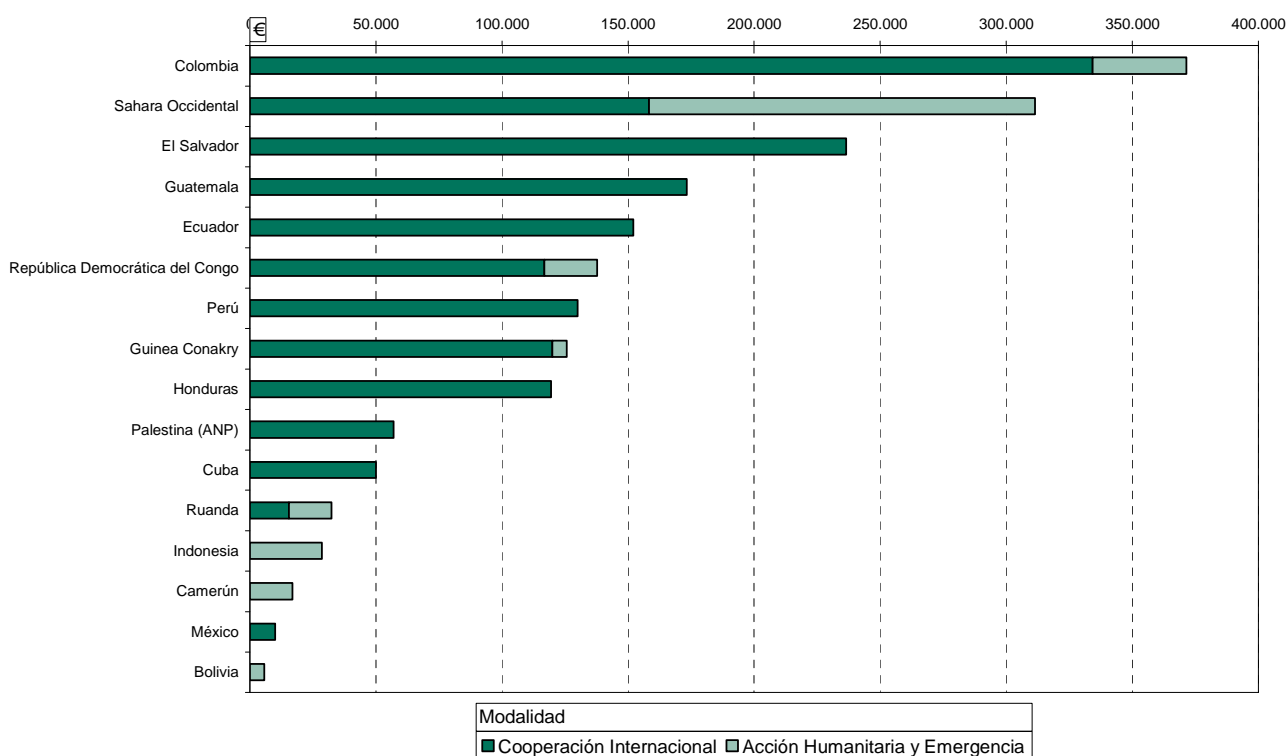
### Distribución por países

Laguntza barreiatuta agertu da herrialdez herrialde. Dena den, 15 herrialderen artean banatu dira laguntzak; 2017an 22 herrialde izan ziren.

Se observa una menor dispersión que en 2011 (15 países frente a 22 el año anterior). En 7 de los casos, el total por país corresponde a un único proyecto.

Los datos siguientes no incluyen la cuota de Euskal Fondoa, aunque sí los costes indirectos del Convenio Sahara.

Herrialdea País	Garapenerako lankidetzaz Cooperación al desarrollo			Gizaldeko ekintza eta larrialdiak Acción Humanitaria y Emergencia			Guztira Total		
	€	%	nº	€	%	nº	€	%	nº
Colombia	334.269,28	17,07%	4	37.156,91	1,90%	2	371.426,19	18,97%	6
Sahara Occidental	158.236,21	8,08%	7	153.108,71	7,82%	1	311.344,92	15,90%	8
El Salvador	236.452,23	12,08%	4				236.452,23	12,08%	4
Guatemala	173.335,52	8,85%	2				173.335,52	8,85%	2
Ecuador	152.076,15	7,77%	3				152.076,15	7,77%	3
República Democrática del Congo	116.742,14	5,96%	2	21.008,06	1,07%	1	137.750,20	7,04%	3
Perú	130.000,00	6,64%	2				130.000,00	6,64%	2
Guinea Conakry	120.000,00	6,13%	2	5.716,45	0,29%	1	125.716,45	6,42%	3
Honduras	119.437,02	6,10%	1				119.437,02	6,10%	1
Palestina (ANP)	56.999,01	2,91%	1				56.999,01	2,91%	1
Cuba	50.000,00	2,55%	1				50.000,00	2,55%	1
Ruanda	15.427,83	0,79%	1	16.956,36	0,87%	1	32.384,19	1,65%	2
Indonesia				28.582,24	1,46%	1	28.582,24	1,46%	1
Camerún				16.863,52	0,86%	1	16.863,52	0,86%	1
México	9.906,09	0,51%	1				9.906,09	0,51%	1
Bolivia				5.716,45	0,29%	1	5.716,45	0,29%	1
<b>Total general</b>	<b>1.672.881,48</b>	<b>85,44%</b>	<b>31</b>	<b>285.108,71</b>	<b>14,56%</b>	<b>9</b>	<b>1.957.990,19</b>	<b>100,00%</b>	<b>40</b>



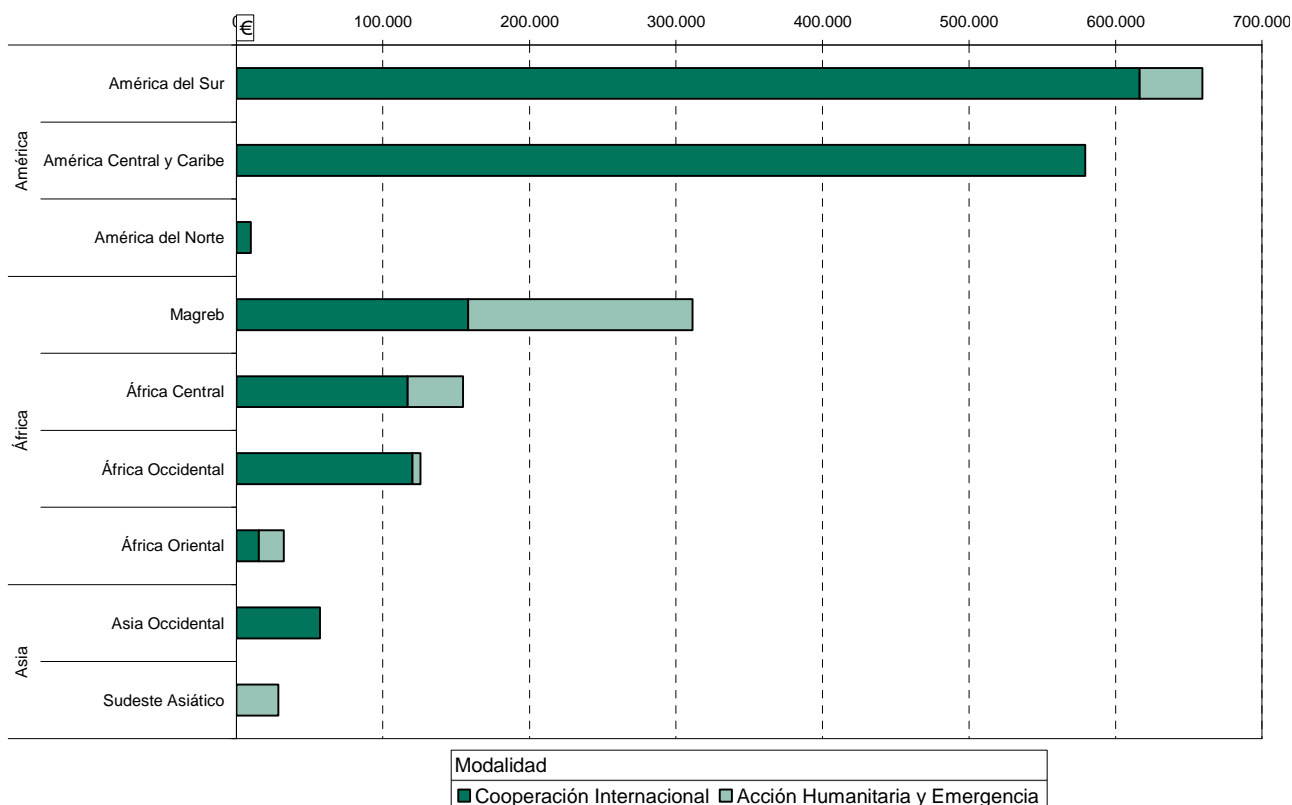
## Geografi eremuen araberako banaketa

### Distribución por áreas geográficas

Afrikak laguntzaren % 39,64 jaso du. Afrikak duen pisua iraunkorra izango dela ematen du.

Frente al 57,24% de América Latina, al total de África se han destinado el 39,64% de las subvenciones, lo que representa un notable reequilibrio.

Geografi eremua – Área geográfica		€	%	Proiektu kop. N° proyectos
<b>Amerika / América</b>		<b>1.248.349,65</b>	<b>63,76%</b>	<b>21</b>
	Hegoamerika / Sudamérica	659.218,79	33,67%	12
	Ertamerika eta Karibe / América Central y Caribe	579.224,77	29,58%	8
	Iparramerika / Norteamérica	9.906,09	0,51%	1
<b>Afrika / África</b>		<b>624.059,29</b>	<b>31,87%</b>	<b>17</b>
	Magreb	311.344,92	15,90%	8
	Mendebaldeko Afrika / África Occidental	125.716,45	6,42%	3
	Erdialdeko Afrika / África Central	154.613,72	7,90%	4
	Ekialdeko Afrika / África Oriental	32.384,19	1,65%	2
<b>Asia</b>		<b>85.581,25</b>	<b>4,37%</b>	<b>2</b>
	Mendebaldeko Asia / Asia Occidental	56.999,01	2,91%	1
	Asiako hego-ekialdea / Sudeste Asiático	28.582,24	1,46%	1
<b>Guztira - Total</b>		<b>1.957.990,19</b>	<b>100,00%</b>	<b>40</b>



## BALORAZIOA VALORACIÓN

Zenbait udal zerbitzuz (Hirigintza, CEA, Udal Laborategia, ...) eta AMVISA udal enpresak eskaintako lankidetzak dagoeneko aski finkatuta dela nabarmendu behar da.

- Continúan los dos tipos de proyectos trienales: el correspondiente a la convocatoria de proyectos plurianuales (con aportaciones aprobadas para todo el trienio) y el de “proyectos anuales encadenados”. Desafortunadamente, se ha tenido que interrumpir uno de estos últimos.
- La estructura de la convocatoria anual por secciones está contribuyendo a una especialización de la cooperación en los sectores de agua y saneamiento y de protección de los derechos humanos.
- Cabe destacar nuevamente la colaboración de diversos servicios municipales: AMVISA en la valoración de los proyectos de agua y saneamiento, el Servicio de Proyectos del Departamento de Urbanismo en la valoración de los componentes constructivos de los proyectos, el Centro de Estudios Ambientales en materia de energía fotovoltaica.
- El programa interinstitucional de agua y saneamiento en Centroamérica, gestionado por Euskal Fondoa, constituye una iniciativa innovadora en que la cofinanciación de instituciones vascas cooperantes es completada por la colaboración técnica de la Agencia Vasca del Agua URA y AMVISA.

# 03

## SENTSIBILIZAZIO ARLOA ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN

Gasteizko Udalak beti uste izan du laguntza horren jomuga nagusietako bat elkartasunaren kultura sustatzea izan behar dela.

Arloko helburuak honela laburtu ahal dira:

- Gasteizko herritarrengan elkartzunezko kultura sustatzea.
- Azterketa sakona eta hausnarketa kritikoa sustatzea ondo definitutako taldeetan.
- Garapenerako lankidetzako ekintzekin informazio- eta prestakuntza-jarduerak garatzea.
- Bidezko merkataritzaren eta kontsumo arduratsuen txertaketa sustatzea

Dirulaguntzen deialdi publikoei eta hitzarmenei buruzko informazio zehatza emango da ondoren, baita informazioaren, zabalkundearen eta prestakuntzaren arloan udalean 2018an bideratutako beste hainbat jarduera batzuei buruzkoa ere.

El Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2016-2019 plantea como primer objetivo "Contribuir a fomentar una cultura de la solidaridad en nuestra ciudad". Para cumplir con dicho objetivo, por una parte, se viene apoyando la labor de sensibilización y educación para el desarrollo llevada a cabo por ONGD, por medio de convenios y de convocatorias específicas de subvenciones, pero también se colabora con otros servicios municipales, en la línea de transversalización de la educación para el desarrollo en los distintos ámbitos.

En definitiva, se trata de:

- Fomentar una cultura de la solidaridad en la población vitoriana.
- Propiciar un análisis en profundidad y una reflexión crítica en grupos bien definidos.
- Realizar actividades de información y formación relacionadas con la cooperación y la educación para el desarrollo.
- Fomentar la implantación del comercio justo y el consumo responsable.

A continuación se informa detalladamente de los distintos programas o instrumentos que gestiona el Servicio de Cooperación al Desarrollo, así como de las actividades que organiza directamente o en colaboración con otros servicios. En un apartado posterior figura el presupuesto destinado al área de sensibilización.

## GARAPENERAKO HEZKUNTZAKO HAINBAT URTERAKO BATERAKO PROIEKTUAREN HIRUGARREN URTEA

### TERCER AÑO DE LOS PROYECTOS PLURIANUALES CONJUNTOS DE EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

2018. urtean zehar hirugarren eta azken ordainketa egin da.

Bi proiektuak ondo garatzen ari dira.

Tras resolverse en 2016 la convocatoria de subvenciones que tenía como objeto apoyar proyectos conjuntos de Educación para el Desarrollo a realizar en Vitoria-Gasteiz a lo largo de los cursos escolares 2016-2017, 2017-2018 y 2018-2019, se ha procedido en 2018 a revisar su evolución y a desembolsar la tercera y última de las anualidades comprometidas.

Ambos proyectos se están desarrollando conforme a lo previsto.

En la tabla figuran los importes desembolsados en 2018.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	GGKE ONGD	Diru-laguntza Subvención
<b>SECCION ED</b>			
18-ED-01-ARA	Zentzuz Kontsumitu: elikatu, erein, erosi eta zaindu	SETEM Hego Haizea (Medicus Mundi Araba y Mugarik Gabe)	69.943,32 €
<p>La temática que se plantea es el Consumo Consciente Responsable y Transformador (CCRYT) como alternativa práctica hacia un modelo económico y social más justo y solidario (Economía Social y Solidaria-ESS), y con perspectiva de género transversal y de derechos humanos.</p> <p>Se plantean tres líneas de intervención relacionadas con las prácticas diarias de las personas: la soberanía alimentaria, la compra ética y responsable y la sostenibilidad de la vida-cadena de cuidados. El marco teórico en el que se apoya el proyecto es: movimiento internacional de comercio justo; movimiento por la soberanía alimentaria; modelo de compra ética y responsable; movimiento feminista y reparto de tareas de cuidados de la ciudadanía global.</p>			
18-ED-02-ARA	Ikastetxetik Auzora	SERSO San Viator (SOLIVE, Colegio San Viator y Colegio Niño Jesús)	70.000,00 €

El proyecto se desarrollará principalmente en tres centros concertados (San Viator, Niño Jesús y Cooperativa San Prudencio), pero con incidencia en el entorno más cercano (barrio), al estar basado en la metodología de Aprendizaje y Servicio Solidario. El objetivo es introducir la Educación para la Transformación Social en la Educación Primaria de los tres centros, logrando crear los mecanismos necesarios para la formación y activación de Comunidades Educativas,



Kodea Código	Proiektua Proyecto	GGKE ONGD	Diru-laguntza Subvención
fomentando la participación como herramienta educativa, teniendo como ejes vertebrales los derechos humanos, los derechos de la infancia, la interculturalidad y el enfoque de género.			
<b>Guztira - Total</b>			<b>139.943,32 €</b>

## ELKARTASUN GLOBALEAN SENTSIBILIZATZEKO URTEKO DEIALDIA

### CONVOCATORIA DE SENSIBILIZACIÓN PARA LA SOLIDARIDAD GLOBAL (S.G.)

Deialdi honen bidez, Gasteizko herritarren artean elkartasun konpromisoa bultzatzen duten ekintzei lagundu nahi zaie.

Deialdi honetan emandako dirulaguntzak 13.900,00 eurokoak izan dira guztira.

Dentro de la CONVOCATORIA DE PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO (ver en el apartado 2), se incluye la sección SG, para acciones de sensibilización para la solidaridad global a realizar en Vitoria-Gasteiz entre el 1 de enero de 2018 y el 31 de marzo de 2019.

Una vez finalizado el plazo para presentación de proyectos el 15 de junio, se registran un total de 5 solicitudes de las cuales una fue excluida por incumplimiento del requisito que no admite acciones a realizar en horas lectivas en el ámbito de la educación formal.

Las cuatro propuestas restantes son valoradas obteniendo dos de ellas la puntuación suficiente para ser subvencionadas, por un total de 13.990,00 euros.

Kodea Código	Proiektua Proyecto	Eskatu duen GGKE ONGD solicitante	2018ko dirulaguntza Subvención 2018
<b>18-SG-01-ARA</b>	<b>ODS 5 y 16 Agentes a favor de la igualdad y la Paz: acción transformadora</b>	<b>Asociación Colombia Euskadi</b>	<b>7.000,00 €</b>

Proyecto que contiene las siguientes acciones:

- Work café sobre los ODS 5 y 16 con personas de colectivos de mujeres, asociaciones de migrantes, del sindicato UAGA y de origen colombiano.
- Flashmob (“acción pública transformadora”), de carácter informativo de los ODS, con participación del alumnado de centros escolares con los que la asociación tiene un programa educativo y con asociaciones de la casa Rogelia de Álvaro.
- Conferencia pública “a 2 años de la firma de los acuerdos de paz de Colombia” con participación de ponentes venidos de Colombia,
- Acciones de difusión pública: vídeo-boletín (de 5 o 6 minutos) y exposición de graphic recording (actas gráficas) de lo realizado que se presentará en centros cívicos

<b>18-SP-02-ARA</b>	<b>AFRIKALDIA – V Edición de Ciclo de cine africano</b>	<b>Asociación Africanista Manuel Iradier</b>	<b>6.990,00€</b>
---------------------	---	--	------------------

V edición del Ciclo de cine africano con enfoque de Derechos, con la exhibición de las siguientes películas (VOS) y actividades complementarias:

- Documental “Más allá de la colina y la selva” (Camerún) del Director Alfredo Torrescalles con charla coloquio sobre cuidados paliativos en África Occidental y en Euskadi a cargo de la asociación Vivir con voz propia. Presentación a cargo de Alfredo Torrescalles de Fascina producciones y director de la película.
- Corto documental (estreno) sobre persistencia de la esclavitud en Mauritania (del periodista vitoriano Kike Gómez). Colaboración de asociación IRA País Vasco. Coloquio con Kike Gómez.
- Ficción “Green White Green” del director Nigeriano Abba Makama, que presentará el coloquio.
- Una cuarta proyección seleccionada de entre las emitidas en el festival de cine africano de Tarifa
- Países en los que se centra esta edición: Mauritania, Camerún, Nigeria y Senegal principalmente.

## BIDEZKO MERKATARITZA SUSTATZEA

### FOMENTO DEL COMERCIO JUSTO

Garapenean Laguntzeko Zerbitzuak

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume el Comercio Justo, y los diez

bidezko merkataritza eta kontsumo arduratsua bultzatzeko lerroa jorratzen du, Gida Planak ezarritakoa betez.

principios básicos que lo integran, como herramienta eficaz de la Cooperación para el Desarrollo, reconociendo su contribución a la equidad de género, el progreso social y económico de los productores y las productoras, al reparto más equitativo de la riqueza, al equilibrio medioambiental y al respeto cultural.

Por ello, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha priorizado acciones relativas al Comercio Justo dentro de las líneas estratégicas en materia de Cooperación y Educación para el Desarrollo (Plan Director 2016-2019), lo cual se ha visto reflejado en las convocatorias públicas de subvenciones, y en los convenios de colaboración con entidades y asociaciones que promueven el Comercio Justo en la ciudad.

En el año 2018 Vitoria-Gasteiz ha quedado finalista entre las 7 Ciudades Europeas promotoras del Comercio Justo y Ético, galardón que por primera vez otorga la Comisión Europea, y que reconoce los logros de las ciudades y el impacto positivo en los ámbitos de la sostenibilidad medioambiental, económica y social en el comercio internacional. La capital de Euskadi es una de las finalistas al premio, junto a Dormund, Ghent, Lyon, Madrid, Malmö y Saarbrücken.

## **Bidezko Merkataritza sustatzeko hitzarmena** **Convenio para el fomento del Comercio Justo**

Aurtengo planean, bidezko merkataritza bultzatzeko hitzarmenaren ekintza hauek nabarmen daitezke:

- Bidezko merkataritza munduko eguna ospatzea.
- “Zerok biderkatu” kanpaina, bidezko merkataritzako produktuak saltzen dituzten dendak ezagutarazteko.
- Prestakuntza udal langileentzat.
- Etab.

El convenio marco cuatrienal (2016-2019) suscrito con el consorcio de organizaciones formado por: SETEM-Hego Haizea, Medicus Mundi Araba, Oxfam Intermon (ya desvinculada) y Bide Bidean, para el impulso del Comercio Justo en Vitoria-Gasteiz, prevé que cada año se aprueba un plan operativo anual.

El cuarto plan operativo, correspondiente a 2018, cuenta con una aportación de 32.000 € y se ha concretado en las siguientes actuaciones:

- Actividades relacionadas con la celebración del día Mundial del Comercio Justo (sábado 12 de mayo), con una programación variada de carácter lúdico festivo en la ciudad, a la que se suman numerosas organizaciones de la ciudad, además de un promedio de 14 bares en la “ruta del pincho de comercio justo”.
- Actualización de la información disponible sobre contratación pública responsable y comercio justo en la Intranet municipal.
- Favorecer la inclusión de cláusulas que incluyan productos de Comercio Justo en los pliegos de contratación de servicios y suministros del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, dando cumplimiento a la Instrucción para la contratación socialmente responsable y sostenible del Ayuntamiento.
- Realización de talleres y actividades con niños y niñas de más de 11 años en riesgo de exclusión social, a través el Programa de Educación de Calle, por medio de las cuales adquieren un papel protagónico y desarrollan acciones de sensibilización dirigidas a la ciudadanía.
- Continuidad a la campaña de comunicación “Multiplica por cero” en colaboración con los comercios locales adheridos, mediante el desarrollo de un plan de presencia de la campaña en medios de comunicación.
- Participación con un stand propio en la V edición de la Feria BIOARABA de productos ecológicos, vida sana y consumo responsable que se llevó a cabo en Vitoria-Gasteiz (Iradier Arena) los días 16,17 y 18 de noviembre de 2018.
- Acciones de información y sensibilización en centros socioculturales para personas mayores (Fiesta de Navidad en Mendizorroza), organización en dos centros cívicos de sendas semanas sobre comercio justo.
- Tres representaciones de la obra teatral bilingüe “El Gran Mercado” de Pez Limbo en: C.C de Salburua, Sala Dendaraba y campus de Álava de la UPV-EHU.

## **Colaboraciones con otros servicios municipales** **Lankidetzaren udalaren beste zerbitzu batzuekin**

San Prudentzio zahar egoitzan ematen den kafearen % 25 bidezko merkataritzako kafea da. Hitzarmen hau indarrean dago 2015. urtetik eta bi urtean behin berritzen da.

Ibaiondoko, Pilarreko, Salburuko eta Zabalganeko gizarte etxeetako kafe-tegietan ere kafea, azukrea, txokolatea eta tea bidezko merkataritzakoa da.

Lantalde tekniko batek Gasteizko Udalak Kontratazioa Gizartearekiko Arduratsua eta Iraunkorra egiteko Jarraibidea zehaztu du.

Bidezko merkataritzako produktuak erosteko irizpideak sartu dira jarraibidean.

### **Adinekoen Zerbitzua**

#### **Servicio de Personas Mayores**

Desde junio del 2015 está vigente (por dos años) el contrato de alimentación de la residencia para personas mayores de San Prudentio, la más grande de la ciudad, que incluye un lote de productos de comercio justo: café en grano molido, chocolate a la taza, azúcar de caña y té negro de Ceilán. El lote representa un 25% del consumo de café en la residencia, así que en la actualidad, los fines de semana y los festivos, el café que se ofrece en la residencia San Prudentio es de C.J.

En el 2018, a partir de la elaboración de nuevos pliegos técnicos y administrativos, se renueva este contrato por dos años, prorrogables hasta dos más, es decir, un total de cuatro.

### **Gizarte Etxeen Zerbitzua**

#### **Servicio de Centros Cívicos**

En las cafeterías de los centros cívicos de Ibaiondo, Salburua, Zabalgana y El Pilar el café, azúcar, chocolate y té que se oferta es de comercio justo, a través del contrato con la empresa adjudicataria de la gestión del Servicio de Ocio y Tiempo Libre, que incluye el servicio de las cafeterías. El contrato tiene duración hasta 2019.

Este contrato contempla además, la realización de actividades de sensibilización dirigidas a la ciudadanía en estas cafeterías consistentes en presentaciones, degustaciones, etc. que amplíen conocimientos y aporten información sobre el comercio justo.

### **Kultura Zerbitzua**

#### **Servicio de Cultura**

Desde este Servicio se colabora con el Comercio Justo en la adquisición de productos en la realización de actividades lúdicas y festivas, como pueden ser los caramelos y piruletas en la recepción del Olentzero y los Reyes Magos, o el chocolate de comercio justo para la rifa de San Antón del 2018.

### **Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzua**

#### **Servicio de Protocolo y Comunicación Institucional**

En coordinación con este servicio, se han adquirido 500 bolsas de yute de Comercio Justo y se ha serigrafiado un mensaje representativo del compromiso de la ciudad en este ámbito (Vitoria- Gasteiz por el Comercio Justo), distribuyéndose a las instituciones y personas que nos visitan, de manera habitual.

### **Gasteizko Udalak Kontratazioa Gizartearekiko Arduratsua eta Iraunkorra egiteko Jarraibidea**

#### **Instrucción para la contratación socialmente responsable y sostenible del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz**

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz reconoce su capacidad de incidencia en el mercado gracias a su volumen de compra pública, y desde hace años, viene promoviendo la Compra Pública Socialmente Responsable y Sostenible. La introducción de productos de Comercio Justo en las políticas de compra y contratación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz constituye una de las prioridades de la Instrucción para la Compra Socialmente Responsable y Sostenible.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo ha estado participando activamente a lo largo del año en la Comisión Técnica interdepartamental encargada de la implementación de esta instrucción. En el último trimestre del año no ha sido posible la participación del Servicio de Cooperación en dicha Comisión, por saturación de actividades y contar con insuficiente personal.

Durante el 2018, la Comisión Interdepartamental ha contado con los servicios de una empresa consultora para la elaboración de una nueva Instrucción, más actualizada y adaptada a la ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector públicos, con el objetivo de ser aprobada en el año 2019.

En este año, la Comisión Interdepartamental también ha sometido a la consideración del Departamento de Hacienda un informe con el fin de promover la inclusión de cláusulas sociales, éticas y medio ambientales en el contrato de instalación y explotación de máquinas expendedoras de bebidas y otros productos en Centros Cívicos, Instalaciones Deportivas y Edificios Municipales, que ha de ser renovado en el 2019, pudiéndose constituir éste en un contrato referente municipal.

## EUSKADIKO GGKE-EN KOORDINAKUNDEAREKIKO HITZARMENA CONVENIO COORDINADORA DE ONGD DE EUSKADI

Udalaren eta Koordinakundearen arteko hitzarmenak hainbat zerbitzu sustatzen ditu: esate baterako, kideei, erakundeei eta publikoari argibide eta informazioa ematen die eta erakundeen eta administrazioaren artean bitartekari lana egiten du.

El convenio suscrito en 2018 con la CONGD de Euskadi-Delegación en Álava se concibe, un año más, como el marco de colaboración entre esta entidad y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la prestación de servicios y gestión de las acciones acordadas, que a grandes rasgos han sido las siguientes:

- Seguimiento de las políticas locales relacionadas con cooperación al desarrollo; acciones de incidencia política y participación activa en espacios de interlocución.
- Asumir la representación del Elkargune de Cooperación en el Consejo Social del Municipio.
- **Acciones de información, comunicación y trabajo en red:** difusión en medios de comunicación, redes sociales, boletín Munduz Mundu, y revista Ahotsa de contenidos relativos a cooperación, a las causas y consecuencias de las desigualdades Norte-Sur, así como el desigual reparto de la riqueza en nuestro entorno; jornada de sensibilización “**Gasteiz en Conexión**” celebrada el 22 de noviembre con la temática de mujer como eje central contando con la participación de mujeres africanas de El Salvador y con la colaboración especial de Virginia Imaz **talleres de sensibilización** en varios centros escolares de Vitoria-Gasteiz vinculados a la Unidad Didáctica “Quién es quién”; fortalecimiento y apoyo a la campaña **Pobreza cero** (17 de octubre).
- **Acciones para la mejora de las capacidades de las organizaciones miembro:** espacios de información, relación y coordinación de las ONGD; debates y reflexiones conjuntas para diseño de estrategias y posicionamientos comunes; labores de asesoramiento; y formación para el desarrollo de habilidades y competencias, como han sido los talleres sobre formación básica en formulación de proyectos de cooperación y/o ED (Pequeños proyectos y Acciones de Sensibilización Puntuales) dirigido a pequeñas organizaciones locales y entidades conformadas por personas migrantes, celebrado el 13 de julio con una duración de 2h:30; un taller para propiciar espacios de relación y conocimiento entre ONGD y con personas migrantes se realizará en enero 2018.

La aportación económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a este Convenio en 2018 ha sido de 24.000 €.

## SETEM HEGO HAIZEAREKIKO HITZARMENA CONVENIO CON SETEM HEGO HAIZEA

SETEM-Hego Haizearen prestakuntza programak hainbat ikastaro eta jardunaldi garatzen ditu Gasteizen, boluntarioak prestatu eta sentsibilizatzeko.

Horregatik, duela zenbait urtetik hona Gasteizko Udalak laguntza ematen dio, ekarpen ekonomikoaren bitartez.

2018an programa honen etorkizunari buruzko gogoeta sakona egin da. Emaitezkin proposamen berria egin da

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz viene apoyando desde hace años el programa de formación para la acción solidaria y transformadora llevado a cabo por la ONGD SETEM-HEGO HAIZEA, que es el único programa de estas características que se desarrolla en Vitoria-Gasteiz con un carácter continuado en el tiempo.

Tras la profunda reflexión sobre el futuro de este programa de formación llevada a cabo por la organización a lo largo de 2017, el curso pasado ya experimentó una profunda transformación que ha tenido continuidad en el convenio suscrito en 2018, que cubre el curso 2018-2019.

Se establecen como acciones a desarrollar en el marco del presente convenio las siguientes:

Jornada pública de presentación de la oferta formativa correspondiente al

2018/2019 ikasturterako.

curso 2018-2019.

Programación de actividades de la Escuela, bajo el título "Factoría de valores", estructurada sobre una temática mensual y tres modalidades generales de actividad formativa a combinar cada mes (aunque no todos los temas/mes tengan que incluir necesariamente los tres tipos):

- Actividad abierta al público sin inscripción, de duración máxima de dos horas, que atraiga a un público amplio debido a su temática (de interés general) o a la participación de personajes conocidos. Puede ser un diálogo-charla, un cine-forum, un espectáculo...
- Actividad con inscripción para un grupo reducido (15 personas), duración aproximada de 2-4 horas, que atraiga por ofrecer algo experiencial, o bien que resulte práctico o de utilidad: un taller, una excursión/visita, encuentro con personas que han experimentado o están experimentando determinada situación...
- Actividad de profundización con inscripción (25 personas), duración entre 6-12 horas, dirigida a personas que ya conocen la temática o que tienen un mayor interés y que quieren profundizar en ella, bien a partir de la actividad anterior o directamente.

Campos de solidaridad

- Curso de coordinadoras, personas voluntarias que acompañan y orientan a las participantes de los campos.
- Fin de semana de presentación de campos.
- Jornadas "Comunicar campos" y "Acercarse al Sur".
- Reuniones grupales preparatorias por países.
- Monográfico "Y ahora qué", para la puesta en común de las experiencias vividas y para la presentación de opciones de voluntariado.

La aportación económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a este convenio ha sido de 25.000 €.

## **“OPORRAK BAKEAN”: AFANIS ELKARTEAREKIKO HITZARMENA** **“VACACIONES EN PAZ”: CONVENIO CON LA ASOCIACIÓN** **AFANIS**

Gasteizko Udalak AFANISekin, hots, Saharako umeak hartzen dituzten familien elkartearekin, hitzarmena sinatzen du urtero "Oporrak bakean" programa bideratzen laguntzeko. Arabako Foru Aldundiak ere laguntzen dio programari.

Programaren bidez, 17 neska eta 28 mutil hartu dituzte Arabako familiek aurten.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación Foral de Álava colaboran conjuntamente en el programa "Oporrak Bakean - Vacaciones en paz", que ofrece la oportunidad a niños y niñas saharauis procedentes de los campamentos de refugiados de Tinduf (Argelia) de pasar los meses de verano en Vitoria-Gasteiz y otras localidades alavesas, con familias de acogida.

El programa es gestionado por la Asociación de Familias de Acogida de Niños/as Saharauis, AFANIS, y se realiza en coordinación con la Delegación del Frente Polisario en la CAV.

Los aspectos clave del programa son: la información y selección de las familias acogedoras, la asignación de los niños y niñas y la comprobación de su identidad, el traslado de ida y vuelta desde Tinduf, el apoyo a las familias durante la estancia, la realización de reconocimientos médicos y oftalmológicos, y la organización de diversas actividades de ocio y culturales.

En este programa se cuenta también con la colaboración del Servicio Municipal de Deportes, Fundación Estadio y Baskonia que facilitan el acceso a sus respectivas instalaciones deportivas.

En 2018 han sido acogidos 47 menores: 15 niños y 32 niñas, por lo que ha sido especialmente laborioso la captación de nuevas familias de acogida. Para ello se ha hecho un esfuerzo especial de comunicación para difundir el programa en distintos foros y a través de diferentes medios (encuentro anual de AMPAS, cuñas de radio, rueda de prensa, Página web, redes sociales, etc.).

La habitual recepción a las familias de acogida se realizó en la Diputación Foral de Álava, con la presencia de la Teniente de Diputada General, la Concejala de Cooperación al Desarrollo, el subdelegado del Gobierno en



Araba y representantes de los diferentes grupos políticos.

La aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha sido, al igual que en años anteriores, de 16.000 €.

## “KIDEZ KIDE”: GARAPENERAKO HEZKUNTZAKO PROGRAMA PILOTUA

### “KIDEZ KIDE”: PROGRAMA DE EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Garapenean Laguntzeko Zerbitzuak eta Gazteria Zerbitzuak garapenerako hezkuntzako programa pilotu bat abiarazi nahi dute, 14 eta 18 urte bitarteko gazteentzat, hirian bizikidetzak kontuan hartzen duena.

Matiz elkarteak programa martxan jarriko du 2018 eta 2019 bitartean.

En colaboración con el Servicio de Juventud, y a modo de experiencia piloto se puso en marcha a lo largo del curso escolar 2017/2018 este programa educativo dirigido a personas jóvenes entre 14 y 18 años.

El objetivo principal es el de formar a personas jóvenes críticas, responsables y solidarias, capaces de tomar conciencia y actuar en consecuencia ante las desigualdades socioeconómicas existentes entre diferentes colectivos tanto a nivel global del planeta como a nivel local y de aportar para mejorar la convivencia entre todas las personas independientemente de su sexo, clase social o lugar de procedencia.

Tras la correspondiente evaluación y revisión de la experiencia, ambos servicios acordaron seguir colaborando para el desarrollo de la segunda edición del programa, incorporando algunos ajustes necesarios y trasladados desde los propios centros educativos implicados.

Para la ejecución del programa para el curso 2018/2019 se puso en marcha el correspondiente procedimiento de contratación (petición de tres ofertas) al que sólo se presentó la Asociación MATIZ, que fue la adjudicataria.

La fundamentación del programa se apoya en el análisis de la relación entre globalización, desigualdades y migraciones, todo ello teniendo en cuenta tres visiones: barrio/comunidad, ciudad e internacional.

Para el desarrollo de las distintas acciones se ha contado con la colaboración de la Asociación Colombia Euskadi y del colectivo Kokuk.

Concretamente están participando un total de 65 alumnos y alumnas de 4º de la ESO de los Centros Educativos Veracruz. Federico Baraibar y Koldo Mitxelena.

Con cargo al presupuesto 2018 se han abonado un total de 13.289,06€ lo que supone un 80% del total del contrato. El pago del 20% restante se hará efectivo con cargo al presupuesto del año 2019.

## GIZA ESKUBIDEAK ETA SORKUNTZA ARTISTIKOA: #FEMRIGHTS DERECHOS HUMANOS Y CREACIÓN ARTÍSTICA: #FEMRIGHTS

Montehermoso kulturunearekin batera deialdia egin da proiektu artistiko bakarra kontratatzeko. Proiektuak ezinbestez hurrengo baldintzak bete behar zituen:

- Proiektuan parte hartu behar dute, batetik, Elkartasunean eta Giza Eskubideen defentsan aritzen den erakunde batek; eta bestetik, kultur erakunde, elkarte edo agente batek.
- Jorratutako gaiak emakumeengan zer eragina duen islatu behar zuen propio.
- Deialdira aurkeztutako 3 proiektuetatik “#FemRIGHTS” aukeratu zen.

La convocatoria “Derechos Humanos y Creación Artística” es un programa realizado conjuntamente con el Centro Cultural Montehermoso, cuyo objeto es la selección de un proyecto que, mediante diferentes acciones culturales y/o artísticas, genere un marco de reflexión y análisis crítico de la situación de los DDHH en el ámbito internacional.

En enero finalizó la exposición #KONTRASTAFRIKA, el proyecto ganador de la V edición, que visitaron en total 1942 personas y 12 grupos.

A la VI edición se presentaron 3 propuestas y el proyecto seleccionado ganador fue #FemRIGHTS, presentado por UNESCO Etxea junto con la artista vitoriana Irantzu Lekue.

#FemRIGHTS dio lugar a la creación de tres acciones de calle para crear murales móviles durante el verano y posteriormente a la grabación de diversos testimonios tanto en la ciudad como en otros países.

La exposición #FemRIGHTS, inaugurada el 28 de noviembre, abordaba los derechos de la mujer mediante diversas instalaciones: Heroínas sin nombre, Txikitatik estereotipoak, Pecado original, Empoderat, Archivos encontrados, además de las realizados en forma participativa: murales Parte Hartzte y grabaciones “Invisibilidad”.

Kontratua 18.148,79 eurokoa izan zen eta Garapenean Laguntzeko Zerbitzuak instalazioaren zaintza, komunikazioa eta inaugurazioaren gastuak hartu zituen bere gain.

A 31/12/2018 contaba con 1058 visitas. También participaron a través de grupos organizados un total de 139 personas.

El coste de la contratación del proyecto 2018 ascendió a 18.148,79 euros (IVA incluido). El Servicio de Cooperación al Desarrollo, además, asumió gastos relacionados con vigilancia en sala, desmontaje, refuerzo de comunicación. Incluyendo el personal de sala correspondiente a enero de 2018, estos costes ascendieron a 7.183,63 euros.

## GARAPEN JASANGARRIAREN HELBURUAK ZABALTZEA ETA KOKALEKUA ZEHAZTEA

### DIFUSIÓN Y LOCALIZACIÓN DE LOS O.D.S.

UNESCO Etxearen kolaborazioarekin bi gauza egin dira:

- Helburu bakoitzeko bideo bat
- Gasteizko Udalaren eta 2030 Agendaren arteko koherentziari buruz diagnostiko bat

Gasteizko Udala batu zaio Garapen Jasangarriaren Aldeko Arabako Aliantzari, Arabako Foru Aldundiak bultzatuta.

Al igual que otras instituciones vascas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha contado con la colaboración de UNESCO Etxea para realizar un doble trabajo en torno a la Agenda 2030.

Por una parte, se trata de dar a conocer los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados en septiembre 2015 por Naciones Unidas bajo el título "Transformando nuestro mundo: Agenda 2030 para el desarrollo sostenible" objetivos. Para ello, se realizan un video de animación por cada Objetivo.

Por otra, con el fin de que el Ayuntamiento avance en la implementación de la Agenda 2030, UNESCO realiza un diagnóstico de la alineación entre el Ayuntamiento de Gasteiz y la Agenda 2030, que consiste en localizar los ODS en los distintos planes y políticas municipales.

Asimismo, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha adherido a la Alianza Alavesa por el Desarrollo Sostenible, impulsada por la Diputación Foral de Álava y presentada el 24 de septiembre.

## ZERBITZUAK ANTOLATUTAKO EKINTZAK

### ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL SERVICIO

Zerbitzuak gero eta lan gehiago egiten du beste udal zerbitzu batzuekin batera, haien programetan garapenerako hezkuntza eta sentsibilizazioa sartzeko.

En 2018 el Servicio de Cooperación al Desarrollo como tal ha organizado actividades de sensibilización y formación, contando para ello con diversas colaboraciones.

#### **"Sarajevo, guerra y paz" Erakusketa eta hitzaldia** Exposición y conferencia

La exposición "Sarajevo, guerra y paz" del fotoperiodista Gervasio Sánchez se presentó en el Centro Cultural Montehermoso del 16 de enero al 11 de febrero. El autor realizó además varias visitas guiadas e impartió una conferencia el 8 de febrero, a la que asistieron 100 personas. La exposición fue cedida por Euskal Fonda.

Fatima Shehu-k lantegi batean parte hartu zuen emakume nigertarrekin lan egiten duten Gasteizko Udalaren langileekin.

#### **Fatima Shehu: hartu-eman profesionala eta hitzaldia** Intercambio profesional y conferencia

Fatima Shehu es una abogada y defensora de los derechos humanos de Nigeria, reconocida en particular por su trabajo en contra de la violencia contra las mujeres en Nigeria en su estado de Borno y en los refugios de población desplazada, en el marco del conflicto de Boko Haram.

El 27 de septiembre Fatima Shehu participó en un intercambio con profesionales de servicios de los Departamentos de Políticos Sociales y de Alcaldía que trabajan con mujeres nigerianas en Vitoria-Gasteiz, exponiendo su experiencia y analizando con las profesionales vitorianas problemáticas que se les presentan. Además impartió una conferencia en el Centro Cultural Montehermoso, a la que asistieron 80 personas.

"Gizarte eraldaketarako hezkuntza aletzen" lantegian ikuspegi lokal-globalari buruz eztabaidatu zen.

#### **Gizarte Eraldaketarako Hezkuntza aletzen: ikuspegi lokal-globalari buruzko lantegia**

#### **Desgranando la EpTS: taller sobre el enfoque local-global**

El 12 de abril se llevó a cabo un taller de reflexión e intercambio sobre el enfoque local-global de la estrategia vasca de Educación para la

Transformación Social (Habian 2030), organizado por el Servicio de Cooperación para el Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y dirigida a personas e instituciones vinculadas con la cooperación y educación para el desarrollo.

A la luz de experiencias concretas se debatió en torno al enfoque local – global, al alcance y los contenidos de la EpTS, y en particular en torno al papel que les corresponde a las áreas de cooperación de las instituciones.

“Kolonbia, bi urte geroago” jardunaldian bake-akordioari buruz eta gizarteratze-prozesuari buruz hitz egin zen.

### **Kolonbia bi urte geroago** **Colombia dos años después**

En colaboración con la Asociación Colombia - Euskadi y la Fundación Mundubat, el Servicio de Cooperación al Desarrollo organizó el 27 de noviembre la jornada “Colombia dos años después”.

El abogado colombiano Alirio Uribe, del Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo y Premio Defensores de Derechos Humanos Martín Ennals, contextualizó y analizó el cumplimiento de los acuerdos de paz, en 2003. José Ricardo de Prada: Magistrado de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional analizó los cambios legislativos y su efecto en el cumplimiento de los Acuerdos. Tizlia Naiza Quintero, expresa de las FARC, tuvo que realizar su exposición sobre la reincorporación de las FARC-EP a la vida civil por streaming al haber sido retenida en el momento de salir de Colombia.

En la jornada participaron unas 80 personas.

Euskadiko GGKE-en Koordinakundeak eta Gasteizko Udalak Ariznabarreko polikiroldegian mural bat inauguratu dute garapenerako lankidetzarekiko konpromisoaren 30. urteurrena ospatzeko.

### **Garapenerako lankidetzarekiko konpromisoaren 30. urteurrena ospatzeko murala**

#### **Mural “30 años de cooperación al desarrollo”**

A propuesta de la Coordinadora de ONGD de Euskadi y con la colaboración de esta se realizó en diciembre un mural en el Polideportivo Ariznavarra, que conmemora un doble aniversario: los 30 años de la CONGD de Euskadi y los 30 años de la cooperación municipal de Vitoria-Gasteiz . El mural ha sido realizado por el colectivo Fill-in-Culture.

## **BESTE EKINTZA BATZUK UDAL ZERBITZUEKIKO LANKIDETZAN** **OTRAS COLABORACIONES CON SERVICIOS MUNICIPALES**

Zerbitzuak gero eta lan gehiago egiten du beste udal zerbitzu batzuekin batera, haien programetan garapenerako hezkuntza eta sentsibilizazioa sartzeko.

En 2018 se ha continuado con la línea de transversalización de acciones de sensibilización y educación para el desarrollo dentro del propio Ayuntamiento. Además de las ya reseñadas, se han realizado las siguientes colaboraciones con departamentos y servicios municipales.

### **Bizikidetzeta eta Aniztasun Zerbitzua** **Servicio de Convivencia y Diversidad**

Teniendo en cuenta que determinadas propuestas de sensibilización combinan aspectos que encajan en la “educación para el desarrollo” y otros relacionados con derechos humanos o con convivencia en la ciudad, con cargo a la partida “Subvenciones de cooperación” se ha realizado una aportación de 15.000 euros a la convocatoria de subvenciones gestionada por el Servicio de Convivencia y Diversidad. Con dicha aportación ha permitido apoyar 5 proyectos.

### **Hezkuntza Zerbitzua** **Servicio de Educación**

A través de la Agenda “Vitoria-Gasteiz, Ciudad Educadora – 2018-2018”, se han ofertado, un total de cinco actividades de sensibilización y educación para el desarrollo gestionadas por diferentes ONGD y con las que el Servicio de Cooperación mantiene algún tipo de colaboración.

### **Berdintasunerako Zerbitzua** **Servicio de Igualdad**

En el marco de la programación de la Escuela para la Igualdad y el Empoderamiento de las Mujeres del curso 2018-2019, se han incluido tres talleres vinculados a acciones y/o proyectos de cooperación para el desarrollo: “Mujeres que construyen paz”, de la mano de Mugarik Gabe;



“¿Qué lugar ocupan los cuidados en la Sociedad?”, organizado por Zentzuz Kontsumitu/Consume con Sentido, y “Las Casas de las Mujeres en los Campamentos del Sahara”, organizado por la Asociación de Amigas y Amigos de la RASD y la Red Vasca de Apoyo a la Unión Nacional de Mujeres Saharaus.

### **AMVISA**

En el marco de las actividades de sensibilización del Plan Futura, de mejora de la eficiencia de la gestión del ciclo integral del agua, entre mayo y diciembre se ha llevado a cabo una exposición de 21 paneles sobre agua y Cooperación al Desarrollo, de carácter itinerante, por los principales centros cívicos de la ciudad. Estos paneles presentan las diferencias existentes en el acceso al agua potable y el saneamiento entre la realidad de Vitoria-Gasteiz, y la de países empobrecidos.

### **Gazteria Zerbitzua**

#### **Servicio de Juventud**

Como fruto de la colaboración entre ambos servicios, el IV Plan Joven incluye una ACCIÓN L3.6 “Intercambio entre jóvenes de países del sur y de Vitoria-Gasteiz”, que se ha materializado en 2018 con jóvenes del municipio hermanado de Ibagué (Colombia).

### **Kultura Zerbitzua**

#### **Servicio de Cultura**

#### **Unidad de Actividades Culturales en Zonas**

A lo largo del 2018 la coordinación con esta unidad ha sido frecuente para la reserva y cesión de salas y espacios en Centros Cívicos, con el objetivo de llevar a cabo diversas actividades informativas, culturales y de sensibilización relacionadas con proyectos de cooperación para el desarrollo.

### **Gizarte Politiken eta Osasun Publikoaren Saila**

#### **Departamento de Políticas Sociales y Salud Pública**

El 14 de junio el Departamento de Servicios Sociales organizó un taller formativo y de intercambio sobre Mutilación Genital Femenina impartido por Adriana Kaplan Marcusán en el que participó personal técnico de dicho Departamento, así como del Servicio de Igualdad y del Servicio de Cooperación para el Desarrollo.

Por otro lado, el 20 de noviembre se mantuvo un encuentro de intercambio en el que participaron el Servicio de Igualdad y el equipo Onarpen, especializado en atención a víctimas de violencia de género, sus hijos e hijas y/u otras personas a su cargo, así como varias instituciones públicas y asociaciones implicadas en la prevención y atención a mujeres sobrevivientes de violencia machista, entre ellas: el Servicio de Igualdad, Cooperación e interculturalidad de la Diputación Foral de Álava; la Asociación Psicosocial AIZAN; Mugarik Gabe; y las organizaciones feministas Asamblea de Mujeres de Álava, la Corporación para la Vida Mujeres que Crean, de Colombia, y la Colectiva Feminista de Desarrollo Local, de El Salvador.

Varias de estas organizaciones habían participado en el viaje de intercambio de dos semanas en el mes de septiembre en El Salvador, en el marco del proyecto Feministas intercambiando Estrategias de Incidencia Política para el Avance de los DDHH de las Mujeres, subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. En este intercambio se señalan como especialmente importantes los aprendizajes llevados a cabo en relación a la legislación en materia de violencias machistas, las experiencias de articulación entre las organizaciones de mujeres y las instituciones, así como aquellas que tienen que ver con el acompañamiento político a mujeres sobrevivientes de violencia machista.

El 21 de noviembre se realizó una devolución de este intercambio a representantes políticos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en el que participaron los siguientes grupos: EH-BILDU, PNV, PODEMOS y PSOE.

## GARAPENERAKO UDAL WEBGUNEA PÁGINA WEB MUNICIPAL DE COOPERACIÓN

2018an Garapenerako Udal webgunea eguneratu eta handitu da, atal berriak sartuz eta edukiak berrituz.

En 2018 se ha actualizado y ampliado la web municipal de cooperación ([www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion](http://www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion)), incluyendo nuevos apartados y renovando los contenidos tanto del directorio como de la agenda de actividades, enlaces, documentos de interés, recursos de sensibilización y convocatorias de subvenciones. El apartado referido al Elkargune de Cooperación sigue ofreciendo toda la documentación del mismo.

## EUSKAL LANKIDETZA PUBLIKOAREN ATARIA PORTAL DE LA COOPERACIÓN PÚBLICA VASCA

Euskal Lankidetzaren Ataria aurkeztu zen azaroaren 30ean.

El 30 de noviembre se presentó el [Portal de la cooperación pública vasca](#), que inicialmente reúne la información detallada de las principales instituciones cooperantes vascas: Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo, Diputaciones Forales, Euskal Fondoa y ciudades capitales desde 2014.

## SENTSIBILIZAZIO ARLOAN GASTATUKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEDICADO AL ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN

Sentsibilizazio arloko berezko programa eta ekintzei beste sentsibilizazio proiektu batzuen diru kopuruak gehitu behar zaizkie.

A los datos correspondientes a los programas y acciones específicos del área de sensibilización, cabe sumar los importes de los proyectos de sensibilización incluidos en los convenios con Euskal Fondoa y con la Asociación de Amigos y Amigas de la R.A.S.D., reseñados en los apartados correspondientes.

Tresna - Instrumento	€	%
<b>Urteko deialdia Convocatoria anual</b>	<b>13.990,00</b>	<b>3,90%</b>
A ataleko proiektuak <i>Proyectos de la Sección A</i>	13.990,00	3,90%
<b>Bizikidetzeta eta Aniztasuna urteko deialdia Convocatoria anual de Convivencia y Diversidad</b>	<b>15.000,00</b>	<b>4,18%</b>
Bizikidetzeta eta Aniztasuna urteko deialdirako ekarpena <i>Aportación a la convocatoria anual de Convivencia y Diversidad</i>	15.000,00	4,18%
<b>Garapenerako hezkuntzako hainbat urterako baterako proiektuetarako diru-laguntzak emateko deialdia Convocatoria de subvenciones para proyectos plurianuales conjuntos de educación para el desarrollo</b>	<b>139.943,32</b>	<b>38,97%</b>
Garapenerako hezkuntzako hainbat urterako baterako 2 proiektu <i>2 proyectos plurianuales conjuntos de educación para el desarrollo</i>	139.943,32	38,97%
<b>Hitzarmenak Convenios</b>	<b>97.000,00</b>	<b>27,01%</b>
Bidezko merkataritzarako hitzarmena <i>Convenio Comercio Justo</i>	32.000,00	8,91%
GGKE-en koordinakundearekiko hitzarmena <i>Convenio con la Coordinadora de ONGD</i>	24.000,00	6,68%
“Oporrak bakean” programarako hitzarmena <i>Convenio “Vacaciones en Paz”</i>	16.000,00	4,46%
SETEM-ekiko hitzarmena, boluntarioak prestatzeko programa garatzeko <i>Convenio con SETEM para el Programa de Formación del Voluntariado</i>	25.000,00	6,96%
<b>Lankidetzeta-hitzarmenetako sentsibilizazio proiektuak Proyectos de sensibilización en convenios de cooperación</b>	<b>22.655,08</b>	<b>6,31%</b>
Euskal Fondoa	14.000,00	3,90%
Saharako Herriarekiko lankidetzeta eta elkartasuna <i>Solidaridad y cooperación con el pueblo saharaui</i>	8.655,08	2,41%

<b>Tresna - Instrumento</b>	<b>€</b>	<b>%</b>
<b>Giza eskubideak eta sorkuntza artistikoa</b> <b>Derechos humanos y creación artística</b>	<b>25.332,42</b>	<b>7,05%</b>
#FemRIGHTS proiektuaren kontratazioa <i>Contratación del proyecto #FemRIGHTS</i>	18.148,79	5,05%
Erakusketaren beste gastu batzuk <i>Otros costes de la exposición y comunicación</i>	2.618,39	0,73%
Aretoko langileak <i>Personal de sala</i>	4.565,24	1,27%
<b>Kidez Kide Programa</b> <b>Programa Kidez Kide</b>	<b>20.177,57</b>	<b>5,62%</b>
2017-2018 ikasturte: 2. ordainketa - <i>Curso 2017-2018: 2º desembolso</i>	3.322,27	0,93%
2017-2018 ikasturte: lehen ordainketa - <i>Curso 2018-2019: 1er desembolso</i>	14.373,59	4,00%
Kidez Kideren beste gastu batzuk - <i>Otros costes de Kidez Kide</i>	2.481,71	0,69%
<b>GJHak zabaltzea eta kokalekua zehaztea</b> <b>Difusión y localización de los O.D.S.</b>	<b>9.147,60</b>	<b>2,55%</b>
UNESCO Etxearekiko kontratua <i>Contrato con UNESCO Etxea</i>	9.147,60	2,55%
<b>Egindako beste jarduera batzuk</b> <b>Otras actividades realizadas</b>	<b>15.881,49</b>	<b>4,42%</b>
“Sarajevo, guerra y paz” – Exposición, conferencia y visitas guiadas	5.092,42	1,42%
Intercambio y conferencia de Fatima Shehu	2.127,86	0,59%
Taller “Desgranando la EpTS”	1.071,00	0,30%
Jornada “Colombia, dos años después”	936,25	0,26%
Vídeo “Los derechos humanos no tienen fronteras”	2.057,00	0,57%
Mural “30 años de cooperación”	2.999,00	0,84%
Varios	1.597,96	0,44%
<b>Guztira - Total</b>	<b>359.127,48</b>	<b>100,00%</b>

## BALORAZIOA VALORACIÓN

2018. urtearen alderdirik esanguratsuenak nabarmendu nahi ditugu.

Gasteizko Udalak bidezko merkataritzarekiko konpromisoa indartu du, kontratazio gizartearekiko arduratsua eta iraunkorra egiteko jarraibidearen bitartez.

Beste udal zerbitzu batzuekin eta erakunde batzuekin egindako heziketa eta sentsibilizazio-programak sendotu dira.

Como aspectos más significativos del año 2018 cabe destacar:

- El curso 2018-2019 corresponde al tercer y último año de los dos proyectos plurianuales de Educación para el Desarrollo aprobados en la convocatoria 2016. En el caso de uno de ellos, el Zentuz Kontsumitu, se ha realizado una evaluación externa intermedia que arroja aspectos clave para futuras convocatorias de proyectos plurianuales de educación para el desarrollo.
- El Servicio de Cooperación al Desarrollo y el Servicio de Educación decidieron poner fin al programa Azoka Txikia, que se había quedado limitado a centros educativos concertados y cuyos resultados en términos de público participante seguían decreciendo.
- La convocatoria de Derechos Humanos y Creación Artística ha permitido consolidar una cita anual que aúna ambos universos en el Centro Cultural Montehermoso.
- La colaboración con otros servicios o entidades ha permitido realizar actividades de especial interés y con éxito de público, como el intercambio con Fatima Shehu o la jornada sobre el cumplimiento de los acuerdos de paz en Colombia lo que refuerza el convencimiento de la necesidad de una mayor transversalización de nuestras actividades en la ciudad.
- Se ha avanzado en la reflexión sobre el concepto de Educación para la Transformación que promueve la estrategia (H)abian, profundizando en el llamado enfoque local-global y la relación que debe tener con los movimientos globales y con el Sur.

# 04

## JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

## LAU UR SISTEMA EGIAZTATZEA EL SALVADORREN COMPROBACIÓN DE SISTEMAS DE AGUA EN EL SALVADOR

El Salvadorren eraikitako lau ur sistema egiaztatu ditu VIELCA Ingenieros-ek.

Se ha completado la comprobación del funcionamiento y administración de tres sistemas de agua en el municipio de San Francisco Menéndez (El Salvador) subvencionados en años anteriores en el marco del proyectos de Euskal Fondoa:

- Introducción de agua potable en los caseríos El Refugio y El Cortijo (2009-2011) – Fases 1 y 2
- Construcción y mejora del sistema de agua potable en el casco urbano de La Hachadura (2013).
- Introducción de Agua Potable en caseríos El Corozo, La Ceibita y El Irayol, San Francisco Menéndez Fase 1 (2014)
- Agua potable en San Benito, Los Encuentros y El Cortijo - cantones El Corozo y San Benito (2016 y 2017, en ejecución)

Los cuatro proyectos han contado con una aportación del Ayuntamiento total de 583,408.60 € y la de AMVISA 194,762.60 €.

La comprobación detallada realizada por a VIELCA Ingenieros S.A. ha concluido que los tres sistemas activos proporcionan un servicio adecuado de 24 horas y son correctamente administrados por las Juntas de Agua y están en la categoría A (superior) de los sistemas rurales en El Salvador. Con cargo al ejercicio 2018 se ha abonado el 40% restante del contrato (4.607,99 €).

La evaluación fue presentada a la Junta Directiva de Euskal Fondoa y al Elkargune de cooperación el 18 de marzo.

## 2014-2018 SAHARA PROGRAMA PARTEZ EBALUATZEA EVALUACIÓN PARCIAL DEL PROGRAMA SÁHARA 2014-2018

Sahara Programako hiru proiekturen ebaluazioa kontratatu da. Kontratua Avaluem-i esleitu zaio.

Se ha finalizado la evaluación de tres de los proyectos incluidos en los programas del convenio con la Asociación de Amigos y Amigas de la R.A.S.D. entre 2014 y 2018:

- Fortalecimiento de la Escuela de Enfermería,
- Mejora de la seguridad alimentaria y nutricional
- y Fortalecimiento del Centro de Menores Bulahi Said Mati.

La evaluación ha sido realizada por Avaluem (Núria Camps). El valor del contrato es de 21.780,00 euros (IVA incluido), de los cuales 6.534,00 € corresponden al ejercicio 2018.

Los resultados estarán disponibles en el primer semestre de 2018.

## 2016-2019 ZENTZUZ KONTSUMITU PROIEKTUAREN EBALUAZIOA EVALUACIÓN DEL PROYECTO PLURIANUAL DE EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO “ZENTZUZ KONTSUMITU” 2016-2019

Entre los meses de junio y diciembre de 2018, se ha llevado a cabo la evaluación intermedia externa del proyecto plurianual de educación para el desarrollo Zentzuz Kontsumitu.

La evaluación de dicho proyecto ha sido adjudicada a Means Evaluación S.L, por monto 14.399 euros (IVA incluido).

El objetivo de la evaluación ha sido valorar los resultados alcanzados hasta la fecha por el proyecto, en términos de impacto y eficiencia, así como obtener una serie de recomendaciones, priorizando su adecuación a los requisitos de enfoque de la convocatoria, especialmente a lo referido a la incorporación de contenidos relacionados con problemáticas del Sur y la visión Sur.

Los resultados estarán disponibles en el primer trimestre de 2019.

## JARRAIPEN ETA EBALUAZIO ARLOAN GASTATUKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEDICADO A SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

El total de este capítulo ha sido el que sigue:

<b>TRESNA INSTRUMENTO</b>	<b>Erakundea Entidad</b>	<b>2018</b>
Comprobación de sistemas de agua en El Salvador	VIELCA Ingenieros S.A.	4.607,99
Evaluación del programa Sahara	Avaluem	6.534,00
Evaluación del proyecto de educación para el desarrollo Zentzuz Kontsumitu	Means Evaluación	14.399,00
<b>Guztira - Total</b>		<b>25.540,99</b>

# 05

## LANKIDETZARAKO ELKARGUNEA ETA BISITAK

### ELKARGUNE DE COOPERACIÓN Y VISITAS



## LANKIDETZARAKO ELKARGUNEA ELKARGUNE DE COOPERACIÓN

Incluimos en este apartado la actividad desarrollada por el Elkargune de Cooperación al Desarrollo, el órgano sectorial de participación.

Aurten, Lankidetzarako Elkarguneak hiru bilera egin ditu.

Bileraren data Fecha reunión	Bilera-mota Tipo de sesión	Bertaratuen kopurua Nº de asistentes			Gai kopurua Nº de asuntos
		Guztira Total	Emakumeak Mujeres	Gizonak Varones	
22/02/2018	Ordinaria	25	15	10	7
19/10/2018	Ordinaria	24	14	10	7
08/11/2018	Presupuestos	9	6	3	1

## BISITAK VISITAS

Guztira herrialderik txiroenetako hamasei lagunek bisitatu dute Garapenean Laguntzeko Zerbitzua.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo ha recibido un total de 19 visitas de representantes de contrapartes, de personas vinculadas con los proyectos o de representantes institucionales venidos de diversos países.

A continuación, la lista de las personas que nos han visitado:

Data Fecha	Izena Nombre	Kargua Cargo	Erakundea Institución	Herrialdea País
09/01/2018	Irma Pérez	Directora	Corporación CINDEHUM	Colombia
24/01/2018	Bulahi Mohamed Fadel Sid	Ministro de Cooperación	Gobierno de la R.A.S.D.	Sahara
02/03/2018	Gentile Kavira	Miembro	Synergie des femmes	República Democrática del Congo
16/04/2018	Audenago Mayor-ga Buitrago	Presidente	Junta comunitaria vereda altozano	Colombia
17/04/2018	Teodora Vázquez	Mujer criminalizada (10 años privada de libertad) por aborto	Agrupación por la despenalización del aborto terapéutico	El Salvador
18/04/2018	María Aldialdi Garzón Miranda y Yamile Ducuara Machado	Gestora Social municipio de Planadas y representante del Concejo de Mujeres de Planadas	Alcaldía de Planadas y Concejo de Mujeres de Planadas	Colombia
24/04/2018	Carmen Urquilla	Coordinadora del programa de derechos económicos, laborales y de acceso a la justicia.	ORMUSA	El Salvador
02/05/2018	Mario Guevara, Camila Cruz, Francly Torres y Taison Ramírez	Representantes	Confluencia SUR Ibagué	Colombia
27/09/2018	Fatima Shehu Imam	Directora legal de NECSOB y presidenta de la FIMAB	Red de Organizaciones de la Sociedad Civil del Estado de Borno (NECSOB) y Federación Internacional de las Mujeres Abogadas d3 Borno	Nigeria
19/11/2018	Laura Morán	Abogada del Centro de Atención Elda Ramos	Colectiva Feminista de Desarrollo Local	El Salvador
19/11/2018	Angélica Naranjo y Patricia Uribe	Coordinadora Programa de Derechos Humanos y Directora	Corporación Mujeres que Crean	Colombia
21/11/2018	María Belén Ayala y Jenny Delgado	Técnica de gestión de proyectos y Directora	Sol Justicia y Fundación Río Manta	Ecuador
28/11/2018	Marina Gallego	Coordinadora Nacional	Ruta Pacífica de las Mujeres	Colombia





Garapenean Laguntzeko Zerbitzua  
Servicio de Cooperación al Desarrollo

Fray Zacarias Martinez Kalea, 3  
Calle Fray Zacarías Martínez, 3  
01001 Vitoria-Gasteiz

Tel: 945 16 15 77

[www.vitoria-gasteiz.org/lankidetza](http://www.vitoria-gasteiz.org/lankidetza)

